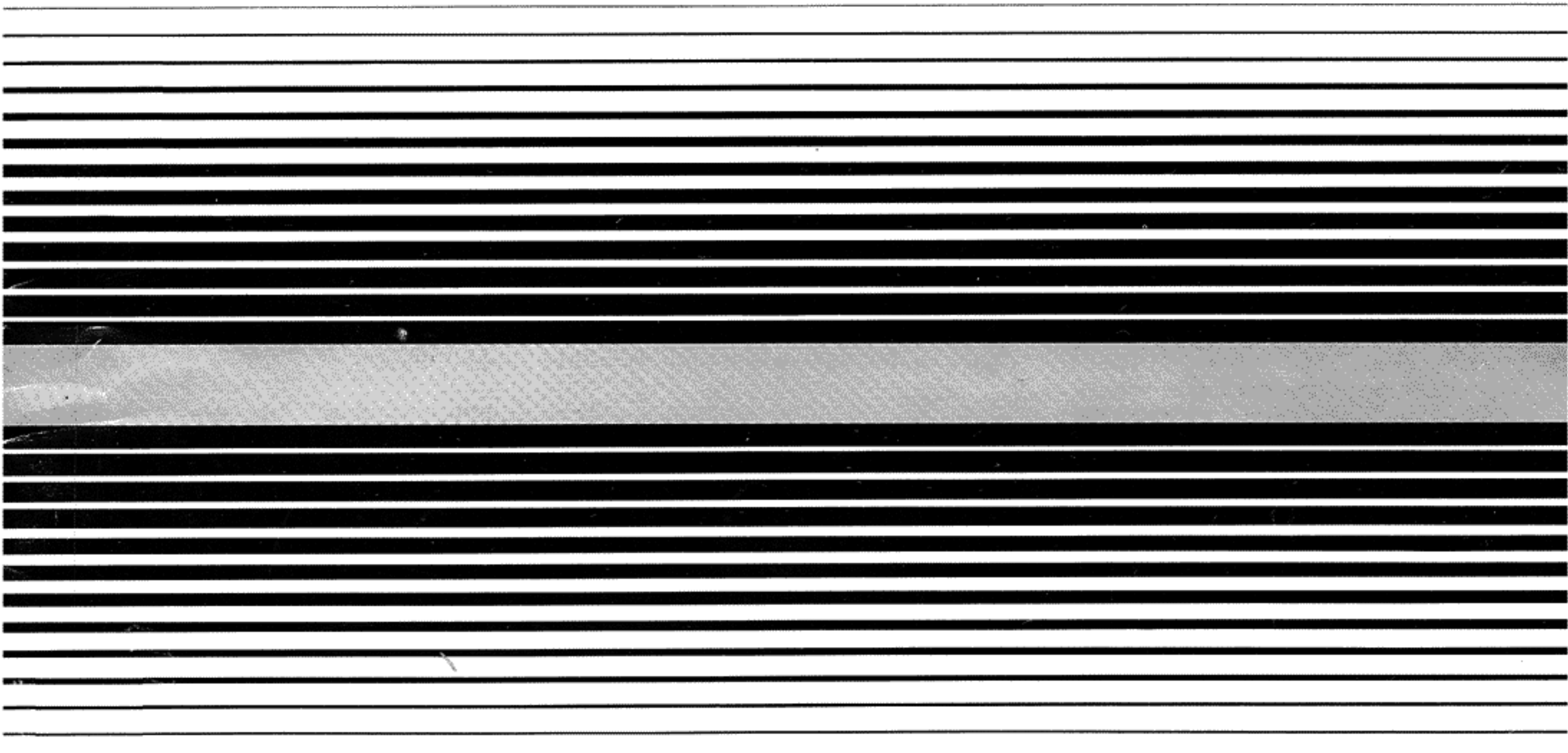


JVC | Instruction Book

COMPACT DISC PLAYER

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

XL-V1



BEDIENUNGSANLEITUNG: KOMPAKTPLATTEN-SPIELER
MANUEL D'INSTRUCTIONS: LECTEUR DE DISQUE COMPACT
GEBRUIKSAANWIJZING: KOMPAKT DISK-PLAYER
MANUAL DE INSTRUCCION: TOCADISCOS COMPACTO



For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located on the rear of the cabinet. Retain this information for future reference.

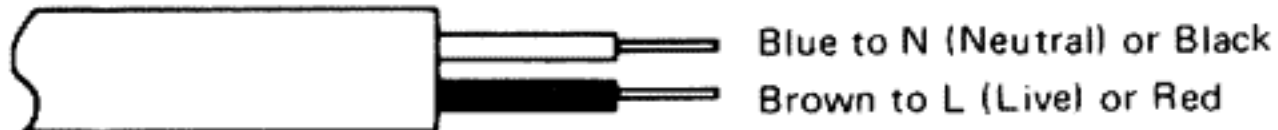
Model No. _____

Serial No. _____

**IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)**

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.
Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

If in doubt – consult a competent electrician.

WARNING

Dangerous voltage inside

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:

1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckung entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

Thank you for purchasing this JVC product. Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance. If you have any question, consult your JVC dealer.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

CONTENTS

Important	1
Precautions for use	3
Connections	5
Opening the door and disc insertion	5
Description and functions	7
How to operate	11
How to program tunes on a disc	13
Meanings of indicator displays	17
Troubleshooting	19
Specifications	21

INHALT

Wichtig	1
Vorsichtsmaßnahmen	3
Anschlüsse	5
Öffnen der Tür und Einlegen der Kompaktplatte	
Beschreibung und Funktionen	7
Bedienung	11
Abspiel-Programmierung	13
Beschreibung der Display-Anzeigen	18
Störungssuche	19
Technische Daten	21

IMPORTANT

1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too cold nor too hot (between 5°C (41°F) and 35°C (95°F)).
- Avoid a dusty place or a place subject to vibrations.

2. Power

- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

3. Malfunctions, etc.

- Do not insert any metallic object inside the player.

WICHTIG

1. Aufstellung

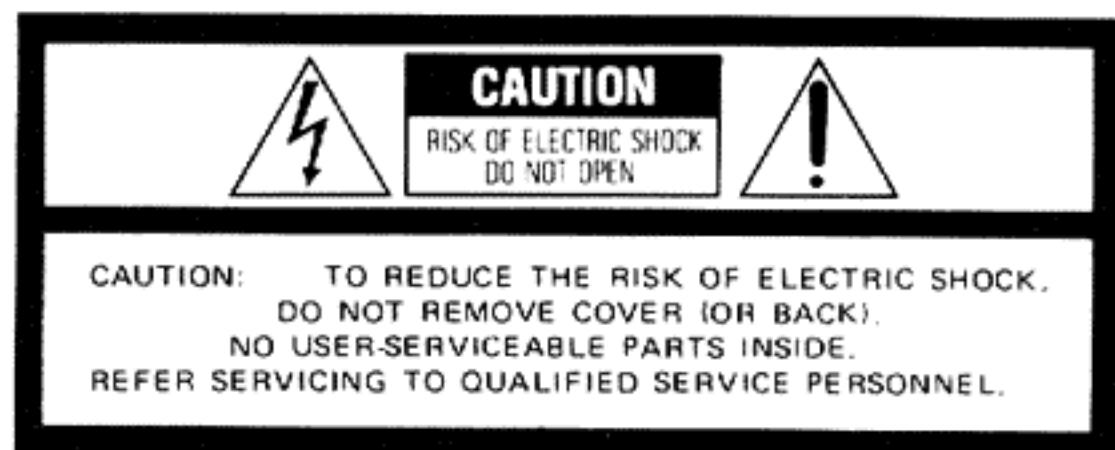
- Das Gerät an einem ebenen und trockenen Platz aufstellen, der weder zu heiß noch zu kalt ist (zwischen 5°C und 35°C).
- Das Gerät nicht Staub und Vibrationen aussetzen.

2. Netzkabel

- Das Kabel immer am Stecker und niemals am Kabel aus der Steckdose ziehen.

3. Fehlfunktionen usw.

- Keine metallischen Gegenstände in den Spieler einführen.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:

- Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
- 2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:

- 1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
- 2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

PRECAUCION

Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:

- 1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
- 2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.

Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.

En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.

Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

Deseamos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.

Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.

Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

SOMMAIRE

Important	2
Précautions à observer lors de l'utilisation . .	4
Raccordements	6
Ouverture du compartiment et insertion du disque	6
Description et fonctions	7
Fonctionnement	12
Programmation de morceaux du disque . . .	14
Signification des indicateurs	18
En cas de difficulté	20
Caractéristiques techniques	22

INHOUDSOPGAVE

Belangrijk	2
Voorzorgsmaatregelen voor ingebruikname	4
Aansluitingen	6
Openen van de deur en inleggen van een disk	6
Beschrijving van de bedieningsorganen en hun functies	7
Bediening	12
Programmering van muzikale passages op een disk	14
Betekeningen van indicators	18
Verhelpen van storingen	20
Technische gegevens	22

INDICE

Importante	2
Precauciones para su uso	4
Conexiones	6
Abertura de la puerta e inserción del disco .	6
Descripción y funciones	7
Operación	12
Cómo programar melodías en un disco . . .	14
Significados de las presentaciones del indicador	18
Detección de averías	20
Especificaciones	22

IMPORTANT

1. Installation

- Choisir une surface plane, dans un endroit sec et ni trop froid ni trop chaud (entre 5°C et 35°C).
- Eviter les endroits poussiéreux ou sujets à des vibrations.

2. Alimentation

- Quand vous débranchez l'appareil de la prise murale, toujours tirer sur la prise et non sur le cordon.

3. Mauvais fonctionnements etc.

- Ne pas insérer d'objets métalliques dans le lecteur.

BELANGRIJK

1. Installatie

- Plaats het toestel in een effen, droge en een niet te hete of te koude (tussen 5°C en 35°C) plaats.
- Bescherm het toestel tegen stof en trillingen.

2. Netspanning

- Trek aan de stekker, niet aan het snoer, om de stekker uit het stopcontact te halen.

3. Defekten, enz.

- Steek geen metalen voorwerpen in het toestel.

IMPORTANTE

1. Instalación

- Elija un lugar nivelado, seco, ni muy cálido ni muy frío (entre 5° y 35°C).
- Evite lugares polvorientos o sujetos a vibraciones.

2. Alimentación

- Al desenchufar la unidad, tirar siempre del enchufe y no del cordón.

3. Desperfectos, etc.

- No insertar ningún objeto metálico dentro del tocadiscos.

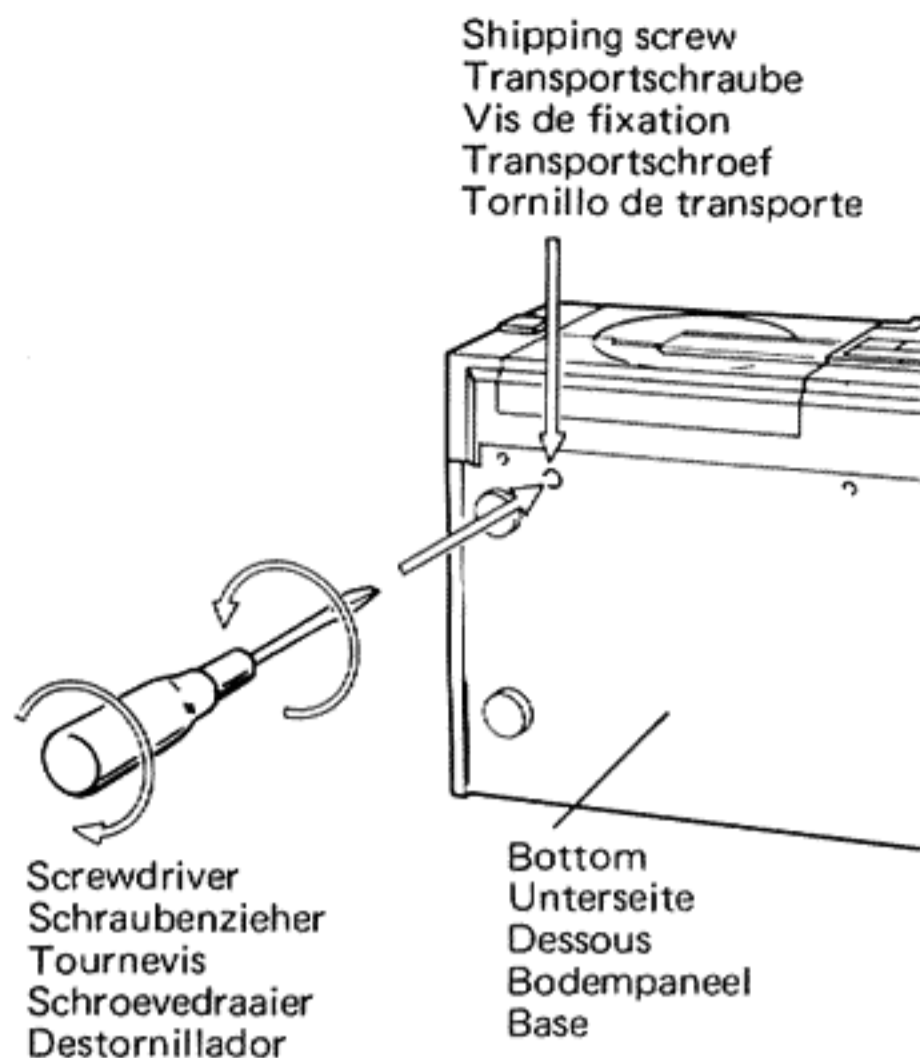


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

BEFORE USE (Fig. 1)

Loosen the shipping screw before use

Loosen it till it idles (rotates freely) using a screwdriver (about ten times).

Tighten the shipping screw when moving the player

Tighten it till it stops turning using a screwdriver.

VORBEREITUNGEN (Abb. 1)

Lösen der Transportschraube vor Verwendung

Die Schraube mit einem Schraubenzieher lösen, bis sie frei dreht (etwa zehn Drehungen).

Einschrauben der Transportschraube vor Transport des Spielers

Die Transportschraube mit einem Schraubenzieher bis zum Anschlag einschrauben.

PRECAUTIONS FOR USE

- The discs to be played on this player are limited to those bearing the mark on the left (Fig. 2).
- During music track search, the rotational speed of the disc may vary greatly and a low level of sound may be heard; these are not indications of malfunctions.
- When the player is operated during FM or AM reception, the reception may be affected by noise. In such cases, switch the player's power off.
- Always remove the disc from the player whenever moving the player to prevent damage to the disc.
- XL-V1 has a wide dynamic range; if you set the amplifier's volume at a relatively high level when the initial level of a tune is low, the speaker coil may be burnt out when a section of the tune with a wider dynamic range is played. Be careful in setting the volume level.
- Do not move the player suddenly from a cold place to a warm one, otherwise dew may condense on the lens and the player may not function properly. In such a case, leave the player in a warm place for about an hour so any dew that has condensed can evaporate.
- Do not insert any thing other than a disc when opening or closing the door, otherwise the inside mechanism may be damaged.
- Do not store discs in a place with high temperature and humidity, otherwise the discs may be warped and may not be able to be played. When dew condenses on a disc, wipe it off with a soft and dry cloth before playing the disc.
- Handle the discs with care, so that fingerprints, dirt and dust do not adhere to the surface of the disc. In such cases, wipe off with a soft and dry cloth.



Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Auf diesem Spieler dürfen nur die Kompaktpplatten abgespielt werden, die mit dem links angegebenen Zeichen versehen sind (Abb. 2).
- Während des Suchlaufs kann die Drehzahl der Kompaktpplatte stark variieren und ein Ton mit niedrigem Pegel hörbar sein. Dies läßt nicht auf eine Fehlfunktion des Geräts schließen.
- Der Spieler kann UKW- oder AM-Empfang stören. Schalten Sie den Spieler in solchen Fällen aus.
- Beim Transport des Spielers immer die Kompaktpplatte entnehmen, um Beschädigungen der Kompaktpplatte zu vermeiden.
- Der XL-V1 hat einen großen dynamischen Bereich. Wenn die Musik anfangs leise ist und die Lautstärke des Verstärkers relativ hoch eingestellt wird, können die Lautsprecher-Spulen durchbrennen, sobald die Musik lauter wird. Daher bei der Einstellung der Lautstärke immer vorsichtig sein.
- Den Spieler nicht schnell von einem kalten zu einem warmen Ort transportieren, weil sich sonst Feuchtigkeit an der Linse niederschlagen kann und der Spieler dann nicht ordnungsgemäß arbeitet. Wenn dies vorkommt, Spieler etwa eine Stunde an einem warmen Ort lassen, damit die Feuchtigkeit verdampfen kann.
- Außer der Kompaktpplatte darf nichts in den Spieler eingeführt werden, um den Mechanismus im Spieler nicht zu beschädigen.
- Die Kompaktpplatten nicht an Orten mit hoher Temperatur und hoher Feuchtigkeit lagern, weil die Kompaktpplatten sich sonst verziehen könnten und dann nicht mehr abgespielt werden können. Wenn sich auf einer Kompaktpplatte Feuchtigkeit niederschlägt, die Kompaktpplatte vor dem Abspielen mit einem weichen und trockenen Tuch abwischen.
- Die Kompaktpplatten sorgfältig behandeln, damit keine Fingerabdrücke, Staub oder Schmutz auf die Kompaktpplatten gelangen. In solchen Fällen die Kompaktpplatten mit einem weichen und trockenen Tuch abwischen.

AVANT L'UTILISATION (Fig. 1)

Enlever la vis de transport avant utilisation
Desserrer jusqu'à ce que la vis soit lâche (qu'elle tourne librement) à l'aide d'un tournevis (environ 10 tours).

Resserrer la vis de transport avant de déplacer le lecteur

La resserrer avec un tournevis jusqu'à ce qu'elle ne bouge plus.

ALVORENS INGEBRUIKNAME

(Afb. 1)

Draai de transportschroef alvorens ingebruikname los

Draai de transportschroef los, totdat de schroef meedraait, met behulp van een schroevendraaier (ongeveer 10 slagen).

Draai de transportschroef vast alvorens de player te transporteren

Draai de schroef m.b.v. een schroevendraaier volledig vast.

ANTES DE USARLO (Fig. 1)

Afloje el tornillo de transporte antes de utilizar la unidad

Afloje el tornillo hasta que gire libremente. Para ello desatornillelo unas diez vueltas.

Para trasladar el tocadiscos ajustar el tornillo de transporte

Ajustarlo completamente usando un destornillador.

PRECAUTIONS A OBSERVER LORS DE L'UTILISATION

Les seuls disques qui peuvent être lus sur ce lecteur sont ceux qui portent la marque sur la gauche (Fig. 2).

- Lors de la recherche musicale, la vitesse de rotation du disque risque de varier en grande proportion et un bruit sourd est parfois audible. Ces phénomènes sont normaux.
- Si vous faites fonctionner le lecteur alors que vous écoutez des émissions radiodiffusées en FM ou AM, la réception risque d'être parasitée. Dans ce cas, couper l'alimentation du lecteur.
- Toujours retirer le disque du lecteur quand vous transportez celui-ci pour éviter d'endommager le disque.
- Le XL-V1 possède une large gamme dynamique. Si vous réglez le volume de l'amplificateur à un niveau relativement élevé quand le niveau initial d'un morceau est faible, la bobine du haut-parleur risque d'être grillée quand une partie du morceau ayant une gamme dynamique plus large est lue. Attention quand vous réglez le volume sonore.
- Ne pas transporter le lecteur d'un endroit froid à un endroit chaud car de l'humidité risque de se condenser sur la lentille et de provoquer un mauvais fonctionnement du lecteur. Dans un tel cas, placer le lecteur dans un endroit chaud pendant environ une heure de manière à ce que l'humidité s'évapore.
- Ne rien insérer d'autre qu'un disque dans le compartiment car le mécanisme interne risque d'être endommagé.
- Ne pas entreposer les disques dans un endroit soumis à une température élevée ou à l'humidité car ils seraient voilés et ne pourraient être lus. Quand de l'humidité se condense sur un disque, l'essuyer avec un chiffon doux et sec avant de le lire.
- Manipuler les disques avec soin de manière à ce que des empreintes, de la poussière ou de la saleté n'y adhèrent pas. Si jamais cela arrivait, les essuyer avec un chiffon doux et sec.

VOORZORGSMAATRE- GELEN VOOR INGEBRUIKNAME

- De disks, die met deze player kunnen worden weergegeven, zijn uitsluitend die disks, die aan de linkerzijde met een markering voorzien zijn (Afb. 2).
- De draaisnelheid van de disks varieert tijdens muziekopsporing en het kan voorkomen dat een zacht geluid hoorbaar is; deze verschijnselen duiden niet op defekten.
- Wanneer de player tijdens ontvangst van FM of AM-uitzendingen wordt bediend, kan de ontvangst nadelig worden beïnvloed. Schakel de netspanning van de player uit, wanneer deze situatie zich voordoet.
- Neem de disk ter voorkoming van beschadigingen uit de player, voordat de player verplaatst wordt.
- De XL-V1 heeft een breed dynamisch bereik; indien het volume van de versterker op een betrekkelijk hoog niveau wordt ingesteld wanneer het geluidsniveau bij het begin van een muzikale passage erg laag is, kunnen de spoelen van de luidsprekers verbranden wanneer een gedeelte van de passage met een groter dynamisch bereik wordt weergegeven. Stel het volume zorgvuldig in.
- Voorkom dat de player van een koude naar een warme plaats wordt verplaatst, daar condensatie op de lens optreedt waardoor de player niet naar behoren kan functioneren. Laat de player in dergelijke gevallen ongeveer een uur staan, zodat eventuele condens kan evaporeren.
- Zorg ervoor, dat alleen een disks wordt ingelegd bij het openen of sluiten van de deur, daar anders inwendige onderdelen beschadigd kunnen worden.
- Voorkom dat de disks aan hoge temperaturen of vochtigheid worden blootgesteld, daar de disks kunnen vervormen en als zodanig niet kunnen worden weergegeven. Wanneer vocht op een disk kondenseert, dient de condens m.b.v. een zachte, droge doek te worden verwijderd alvorens de disk weer te geven.
- Hanteer de disks voorzichtig, zodat vingervlekken, stof en vuil niet op het oppervlak achterblijven. Reinig de disk met een zachte, droge doek.

PRECAUCIONES PARA SU USO

- Los discos que funcionan en este tocadiscos están limitados a aquellos que llevan la marca a la izquierda (Fig. 2).
- En el momento de búsqueda del surco musical, la velocidad de giro del disco puede variar enormemente y puede escucharse un sonido a nivel muy bajo; esto no se debe a ningún desperfecto.
- Cuando se opera el tocadiscos durante una recepción FM o AM, esta última puede verse afectada por un ruido. En ese caso, desconecte el tocadiscos.
- Siempre que deba mover el tocadiscos, extraiga previamente el disco para prevenirle daños.
- El XL-V1 tiene una amplia gama dinámica; si usted ajusta el volumen del amplificador a un nivel relativamente alto porque el nivel de la primera melodía es bajo, se puede quemar la bobina del altavoz al ejecutarse una sección de melodía con una gama dinámica más amplia. Tenga mucho cuidado al ajustar el nivel del volumen.
- No cambie repentinamente el tocadiscos de un lugar frío a otro cálido ya que puede condensar gotas sobre los lentes y eso puede provocar desperfectos. En este caso, deje la unidad en un lugar cálido alrededor de una hora, permitiendo la evaporación de cualquier gota condensada.
- Al abrir la puerta no insertar ningún objeto salvo el disco, de otro modo se puede dañar el mecanismo interno.
- No guarde los discos en lugares cálidos o húmedos ya que se pueden albear y será imposible tocarlos. Si hubieran gotas condensadas sobre un disco, antes de tocarlo hay que secarlo con un paño seco y suave.
- Maneje los discos con cuidado, de manera que el polvo, la suciedad o las huellas digitales no se le adhieran a la superficie. En caso contrario, frotarlo con un paño suave y seco.

CONNECTIONS

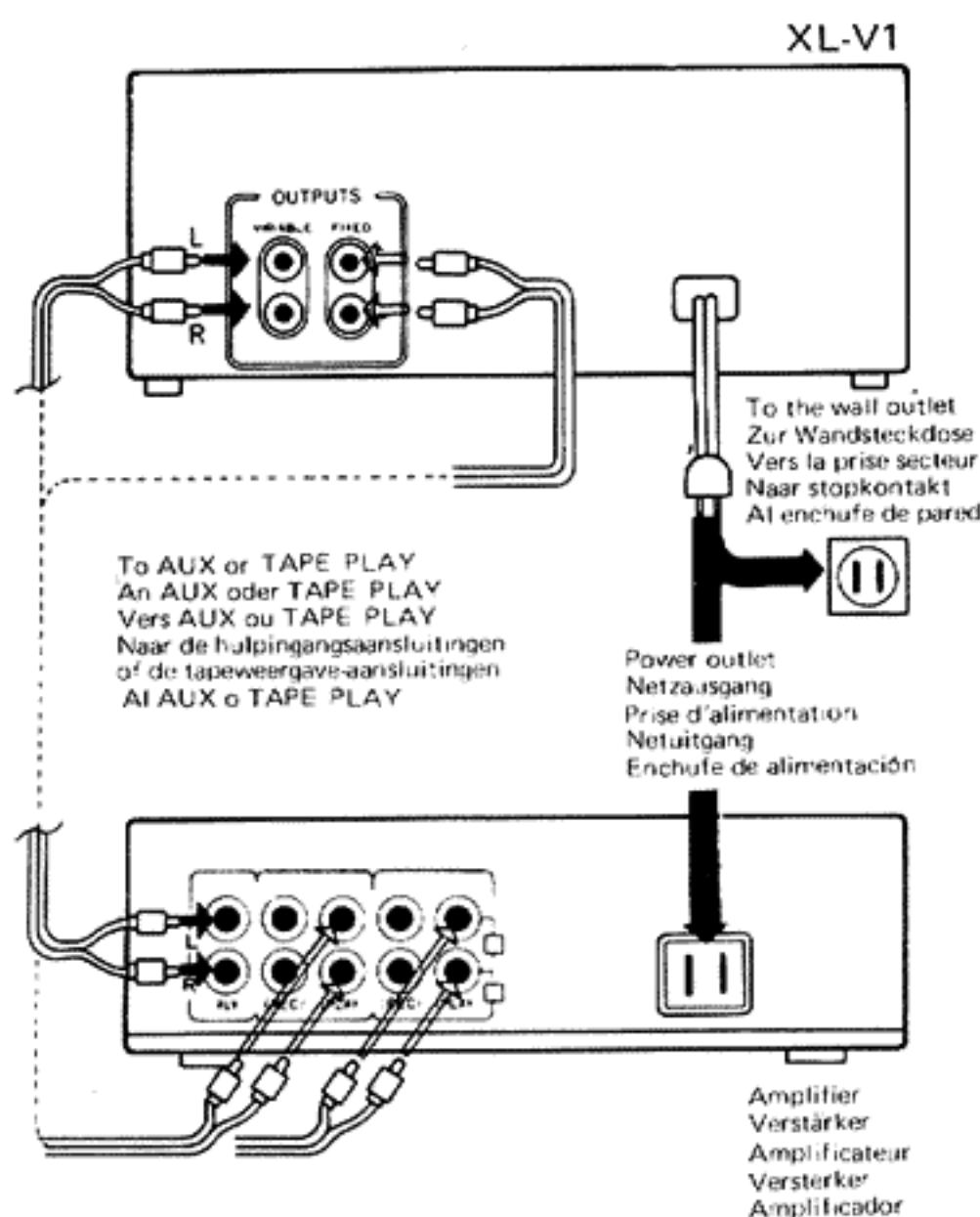


Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

1. Connect the XL-V1 to AUX or TAPE PLAY terminals of your amplifier with the cords provided as shown in Fig. 3. Be careful to connect left and right channels correctly. Wrong connection will degrade stereo effect.
2. Connect the power cord to an AC outlet on the rear panel of your amplifier or a wall outlet.

Notes:

- Switch the power off to all components before connections are made.
- Either of the output terminals of the XL-V1, variable or fixed, can be connected to your amplifier, never both, otherwise the signal level will be extremely low.
- When the variable output terminals are connected, the output level is adjustable using the LEVEL knob in the front panel.
- Plugs of connecting cords must be inserted firmly, otherwise poor contact may cause hum, etc.

CAUTION:

Never connect the cords to phono terminals of the amplifier.

OPENING THE DOOR AND DISC INSERTION

Opening the door

The door will not open or close unless the power is switched on.

1. Press the POWER switch on.
2. Press the OPEN/CLOSE button.

Notes:

- When the disc is rotating, stop the disc rotating by pressing the stop (■) button and then press the OPEN/CLOSE button.
- The door will open or close only about 5 seconds after switching the POWER on (after the play indicator goes off).

Disc insertion

3. Hold the disc without touching the disc surface with the label facing towards you.
4. Insert the disc with the door open.
5. The disc stops halfway; do not force it beyond this point.
6. Press the OPEN/CLOSE button; the disc will be automatically loaded.
7. The loaded disc will automatically rotate and then stop. During this process for a few seconds, function buttons such as the play button will not work even if pressed.

Notes:

- If your fingers are caught by the door, press the OPEN/CLOSE button and the door will open.
- Do not insert any foreign matter behind the door, as this can cause trouble.
- The door must not forcibly opened by hand. Always use the OPEN/CLOSE button.

ANSCHLÜSSE

1. Den XL-V1 mit den mitgelieferten Kabeln an den AUX- oder TAPE PLAY-Anschluß des Verstärkers anschließen, siehe Abb. 3. Den rechten und linken Kanal richtig anschließen, weil der Stereoeffekt durch vertauschte Kanäle beeinträchtigt wird.
2. Das Netzkabel an einen Netzausgang an der Rückplatte des Verstärkers oder an eine Wandsteckdose anschließen.

Hinweise:

- Alle Geräte ausschalten, bevor die Anschlüsse durchgeführt werden.
- Entweder der feste oder der einstellbare Ausgangsanschluß des XL-V1 kann an den Verstärker angeschlossen werden. Niemals beide gleichzeitig anschließen, weil sonst der Signalpegel extrem niedrig sein wird.
- Wenn der einstellbare Ausgangsanschluß angeschlossen ist, kann der Ausgangspegel mit dem LEVEL-Regler an der Frontplatte eingestellt werden.
- Die Stecker der Anschlußkabel müssen fest angeschlossen sein, weil Wackelkontakte Störgeräusche verursachen können.

ACHTUNG:

Die Kabel dürfen niemals an den PHONO-Anschluß des Verstärkers angeschlossen werden.

ÖFFNEN DER TÜR UND EINLEGEN DER KOMPAKTPLATTE

Öffnen der Tür

Die Tür kann nur geöffnet und geschlossen werden, wenn das Gerät eingeschaltet ist.

1. Den Netzschalter (POWER) drücken.
2. Die Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE) drücken.

Hinweise:

- Wenn die Kompaktplatte dreht, die Kompaktplatte durch Drücken der Stoptaste (■) anhalten und dann die OPEN/CLOSE-Taste drücken.
- Die Tür kann erst etwa 5 Sekunden nach dem Einschalten des Geräts geöffnet und geschlossen werden (nachdem die Abspielanzeige erlischt).

Einlegen der Kompaktplatte

3. Die Kompaktplatte mit dem Etikett nach vorne halten, ohne die Kompaktplattenoberfläche zu berühren.
4. Die Kompaktplatte einlegen.
5. Die Kompaktplatte läßt sich nur bis zur Hälfte einführen, nicht mit Gewalt weiter eindrücken.
6. Die OPEN/CLOSE-Taste drücken, die Kompaktplatte wird dann automatisch geladen.
7. Die geladene Kompaktplatte wird sich zuerst automatisch drehen und dann stoppen. Während dieses Vorgangs von der Dauer einiger Sekunden lassen sich die Funktionstasten wie zum Beispiel die Abspieltaste nicht bedienen.

Hinweise:

- Wenn Ihre Finger in der Tür eingeklemmt werden, zum Öffnen der Tür die OPEN/CLOSE-Taste drücken.
- Keine Gegenstände außer der Kompaktplatte in die Türöffnung einführen, weil dies Störungen verursachen kann.
- Die Tür darf nicht gewaltsam mit der Hand geöffnet werden. Zum Öffnen immer die OPEN/CLOSE-Taste verwenden.

RACCORDEMENTS

1. Raccorder le XL-V1 aux bornes AUX ou TAPE PLAY de votre amplificateur avec les câbles fournis, tel qu'indiqué à la figure 3. Attention de bien raccorder les canaux gauche et droit. Un mauvais raccordement aura pour conséquence de dégrader l'effet stéréo.
2. Raccorder le cordon d'alimentation à la prise CA située à l'arrière de votre amplificateur ou à une prise murale.

Remarques:

- Débrancher tous les appareils tant que tous les raccordements ne sont pas terminés.
- L'une des bornes de sortie du XL-V1, la variable ou la fixe, jamais les deux, peut être raccordée à votre amplificateur, sinon le niveau du signal sera extrêmement bas.
- Quand les bornes de sortie variable sont raccordées, le niveau de sortie est réglable avec la commande de niveau (LEVEL) du panneau frontal.
- Les fiches des câbles de raccordements doivent être complètement insérées sinon un mauvais contact risque de provoquer des ronflements etc.

ATTENTION:

Ne jamais raccorder les câbles aux bornes PHONO de l'amplificateur.

OUVERTURE DU COMPARTIMENT ET INSERTION DU DISQUE

Ouverture de la porte du compartiment

La porte ne peut ni s'ouvrir ni se fermer si l'alimentation n'est pas fournie.

1. Mettre l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position de marche.
2. Enfoncer la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE).

Remarques:

- Pour arrêter le disque quand il tourne, enfoncer la touche d'arrêt (■) et ensuite la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/LOSE).
La porte s'ouvre ou se ferme environ 5 secondes après que l'alimentation a été fournie (après que l'indicateur de lecture est éteint.)

Insertion du disque

3. Tenir le disque sans toucher sa surface et l'étiquette tournée vers vous.
4. Insérer le disque, la porte étant ouverte.
5. Le disque s'arrête à mi-chemin. Ne pas forcer plus loin.
6. Enfoncer la touche OPEN/CLOSE. Le disque sera chargé automatiquement.
7. Le disque chargé tournera automatiquement puis s'arrêtera. Pendant les quelques secondes nécessaires à ce processus, les touches de fonctionnement telles que celle de lecture etc. ne fonctionneront pas même si elles sont enfoncées.

Remarques:

- S'il vous arrive de vous coincer les doigts dans la porte, enfoncer la touche OPEN/CLOSE et celle-ci s'ouvrira.
- Ne pas insérer d'objets étrangers dans cette ouverture car cela risque de provoquer des pannes.
- Ne pas forcer la porte pour l'ouvrir. Toujours utiliser la touche OPEN/CLOSE.

AANSLUITINGEN

1. Sluit de XL-V1 m.b.v. de bijgeleverde snoeren aan op de hulpingangs-aansluitingen of de tapeweergave-aansluitingen van de versterker, zoals de afbeelding 3 laat zien. Zorg ervoor, dat de aansluitingen van de linker en rechter kanalen juist tot stand wordt gebracht. Omgekeerde aansluitingen verminderen het stereo-effekt.
2. Sluit het netsnoer aan op een netuitgang van de versterker of op een stopkontakt.

Opmerkingen:

- Schakel de netspanning van alle componenten uit alvorens de aansluitingen tot stand te brengen.
- Zowel de variabele als de vastgestelde uitgangsaansluitingen van de XL-V1 kunnen worden gebruikt om de player op de versterker aan te sluiten. Gebruik de aansluitingen echter nooit tegelijkertijd, daar het uitgangsniveau anders buitengewoon laag is.
- Het uitgangsniveau is instelbaar m.b.v. de niveauregelaar (LEVEL) van het voorpaneel, wanneer de player m.b.v. de variabele uitgangsaansluitingen is aangesloten.
- Sluit de stekkers en snoeren stevig aan, daar losse contacten in brom kan resulteren.

VOORZICHTIG:

Sluit de snoeren niet op de draaitafelaansluitingen van de versterker aan.

OPENEN VAN DE DEUR EN INLEGGEN VAN EEN DISK

Inleggen van een disk

De deur kan uitsluitend worden geopend wanneer de netspanning is ingeschakeld.

1. Zet de netschakelaar (POWER) op ON.
2. Druk de open/dicht-toets (OPEN/CLOSE) in.

Opmerkingen:

- Druk de stop-toets (■) in wanneer de disk draait en druk vervolgens de open/dicht-toets (OPEN/CLOSE) in.
- De deur kan slechts 5 seconden na het inschakelen van de netspanning (of na het uitgaan van de weergave-indikator) worden geopend.

Inleggen van een disk

3. Houd de disk met het label naar U gericht vast, zonder het oppervlak van de disk aan te raken.
4. Leg de disk in, terwijl de deur is geopend.
5. De disk kan slechts half worden ingelegd; probeer de disk niet verder te forceren.
6. Druk de open/dicht-toets (OPEN/CLOSE) in; de disk wordt automatisch ingelegd.
7. De disk draait enkele malen rond en komt vervolgens tot stilstand. De funktietoetsen, zoals de weergavetoets, functioneren tijdens deze paar seconden niet.

Opmerkingen:

- Druk de open/dicht-toets (OPEN/CLOSE) in om de deur te openen, indien Uw vingers tussen de deur klem raken.
- Voorkom dat vreemde voorwerpen in de deur worden gestoken, daar hiedoor defekten veroorzaakt kunnen worden.
- De deur dient niet opgen geforceerd te worden. Maak uitsluitend gebruik van de open/dicht-toets (OPEN/CLOSE).

CONEXIONES

1. Conectar el XL-V1 a los terminales AUX o TAPE PLAY de su amplificador con los cables provistos y según muestra la fig. 3. Conectar los canales derecho e izquierdo correctamente. Una mala conexión degrada el efecto estéreo.
2. Conectar el cable de alimentación al enchufe de CA que se encuentra en el panel trasero del amplificador o a un enchufe externo.

Notas:

- Antes de hacer las conexiones desconectar los otros componentes.
- Cualquiera de los terminales de salida del XL-V1, variable o fijo, pueden conectarse al amplificador pero nunca los dos, de lo contrario el nivel de señal será extremadamente bajo.
- Cuando se conectan los terminales de salida variable, el nivel de salida se ajusta con la perilla LEVEL que se encuentra en el panel frontal.
- Las clavijas de los cables de conexión deben insertarse firmemente, de otro modo un contacto pobre puede causar zumbidos, etc.

ADVERTENCIA:

Nunca conectar los cables a los terminales PHONO del amplificador.

ABERTURA DE LA PUERTA E INSERCIÓN DEL DISCO

Abertura de la puerta

La puerta no se abrirá ni cerrará a menos que la unidad esté encendida.

1. Encienda la unidad presionando el conmutador POWER.
2. Presione la tecla OPEN/CLOSE.

Notas:

- Si el disco está girando, deténgalo primero presionando la tecla de parada (■) y luego presione la tecla OPEN/CLOSE.
- La puerta se puede abrir o cerrar sólo 5 segundos después de haber encendido la unidad (después de apagado el indicador de reproducción.)

Inserción del disco

3. Mantenga el disco sin tocar su superficie con la etiqueta mirando hacia usted.
4. Insertar el disco.
5. El disco se detiene a mitad de camino, no lo fuerce más allá de ese punto.
6. Presione la tecla OPEN/CLOSE, el disco quedará automáticamente colocado.
7. El disco así colocado girará automáticamente y luego se detendrá. Durante este proceso y por unos pocos segundos, las teclas de funcionamiento como la de reproducción por ejemplo, no se activarán aún siendo presionadas.

Notas:

- Si sus dedos quedan presionados por la puerta, active la tecla OPEN/CLOSE y esta se abrirá.
- No inserte detrás de la puerta ningún objeto extraño porque puede causar inconvenientes.
- No se puede forzar la puerta queriéndola abrir con las manos, siempre debe usarse la tecla OPEN/CLOSE.

DESCRIPTION AND FUNCTIONS
 BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN
 DESCRIPTION ET FONCTIONS
 BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGSORGANEN
 EN HUN FUNKTIES
 DESCRIPCION Y FUNCIONES

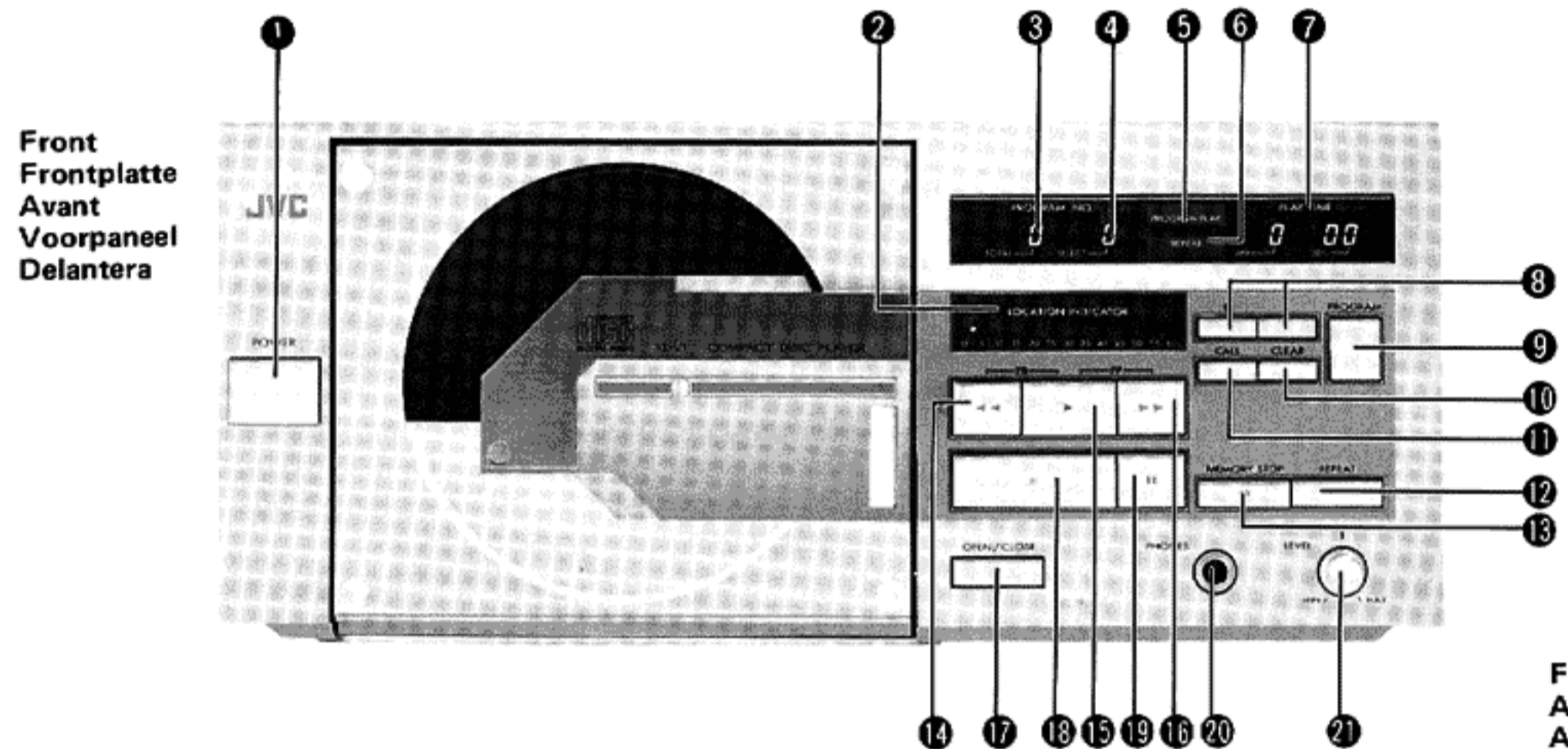


Fig. 4
 Abb. 4
 Afb. 4

Front

- ① **POWER switch**
 Pressed to switch the power on and off.
- ② **LOCATION INDICATOR**
 Indicates the playing point of the disc in 5-minute-units.
- ③ **TOTAL tune indicator**
 Indicates total number of tunes and programmed numbers of tunes.
- ④ **SELECT indicator**
 Indicates the number of the tune being played or the programmed number of the tune.
- ⑤ **PROGRAM PLAY indicator**
 Lights in programmed play using program memory selection.
- ⑥ **REPEAT indicator**
 Lights in repeat play.
- ⑦ **PLAY TIME indicator**
 Shows playing time in minutes and seconds.
- ⑧ **(10), (1) tune select buttons**
 Used to program tunes.
- ⑨ **PROGRAM button**
 Pressed for programming tunes.
- ⑩ **CLEAR button**
 Pressed to correct numbers of tunes programmed or to clear a program.
- ⑪ **CALL button**
 Pressed to confirm programmed tunes.
- ⑫ **REPEAT button**
 Pressed for repeat play.

Frontplatte

- ① **Netzschalter (POWER)**
 Diesen Schalter zum Ein- und Ausschalten des Geräts drücken.
- ② **Abspielstellen-Anzeige (LOCATION INDICATOR)**
 Zur Anzeige der Abspielstelle auf der Kompaktplatte in Einheiten von 5 Minuten.
- ③ **Stücke-Gesamtzahl-Anzeige (TOTAL)**
 Zur Anzeige der Gesamtzahl der Stücke und der programmierten Nummern der Stücke.
- ④ **Stück-Anzeige (SELECT)**
 Zur Anzeige der Nummer des gerade gespielten Stücks oder der programmierten Nummer des Stücks.
- ⑤ **Programm-Abspiel-Anzeige (PROGR PLAY)**
 Leuchtet beim programmierten Abspielen.
- ⑥ **Wiederholungs-Anzeige (REPEAT)**
 Leuchtet beim wiederholten Abspielen.
- ⑦ **Spielzeit-Anzeige (PLAY TIME)**
 Zur Anzeige der Spielzeit in Minuten und Sekunden.
- ⑧ **(10), (1) Stückwahl-tasten**
 Zum Programmieren der Abspielfolge.
- ⑨ **Programmierungstaste (PROGRAM)**
 Zum Programmieren der Abspielfolge drücken.
- ⑩ **Löschtaste (CLEAR)**
 Zum Korrigieren von programmierten Nummern oder zum Löschen einer Programmierung drücken.
- ⑪ **Abruftaste (CALL)**
 Zum Überprüfen von Programmierungen drücken.
- ⑫ **Wiederholungstaste (REPEAT)**
 Für wiederholtes Abspielen drücken.

Rear
Rückplatte
Arrière
Achterpaneel
Trasera

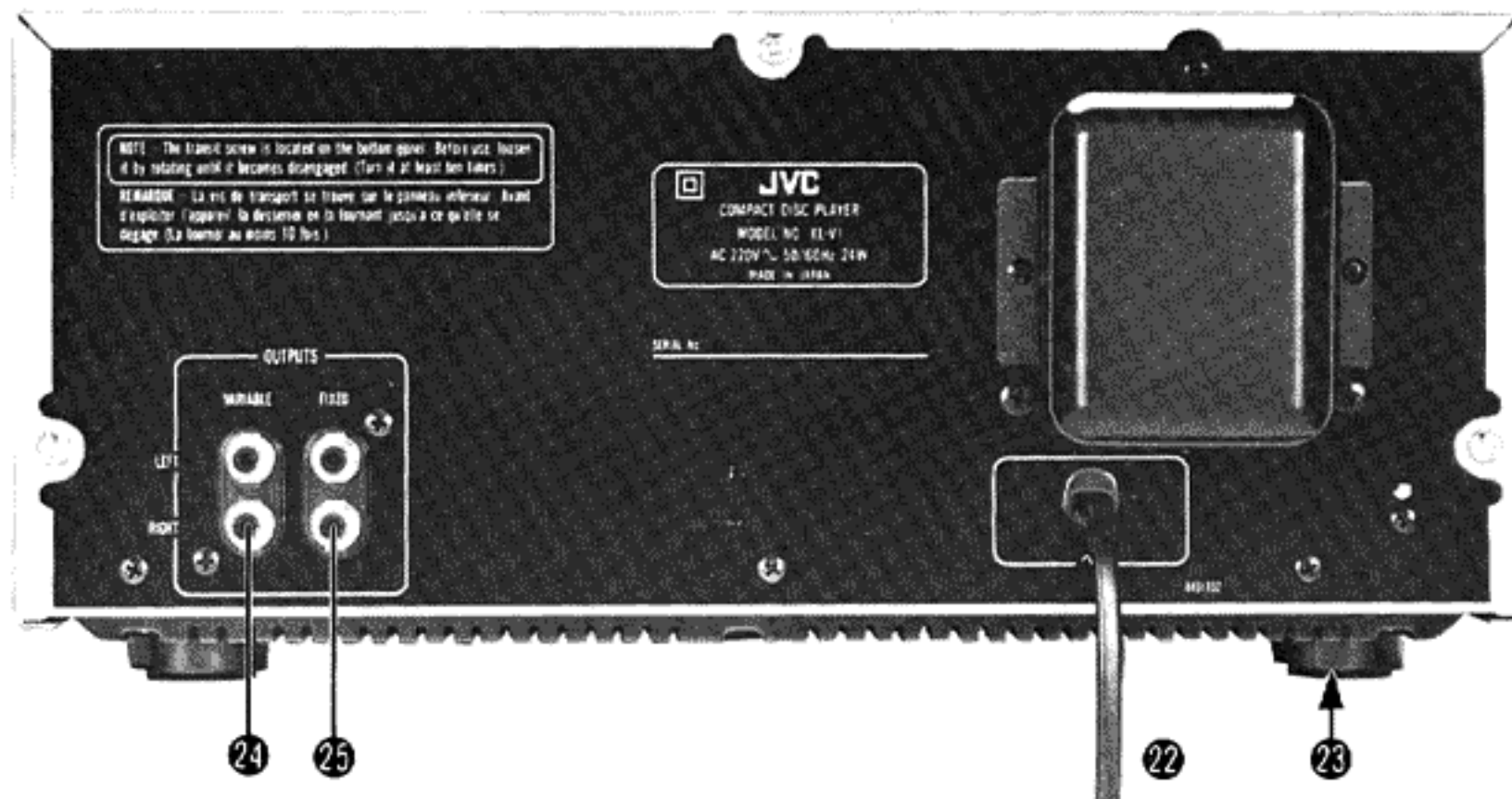


Fig. 5
Abb. 5
Afb. 5

Note:

This photograph shows the rear panel of the model designed for Continental Europe; in other areas, the rear panel will be different from this.

Hinweis:

Dieses Foto zeigt die Rückplatte des für Kontinental-Europa bestimmten Modells. In anderen Gebieten unterscheidet sich die Rückplatte von dem hier gezeigten.

Remarque:

Cette photo montre le panneau arrière du modèle conçu pour l'Europe continentale; dans d'autres pays, le panneau arrière sera différent de celui-ci.

Opmerking:

Deze foto toont het achterpaneel voor modellen voor het Europese vasteland; in andere gebieden is het achterpaneel verschillend.

Nota:

Esta foto muestra el panel trasero del modelo diseñado para Europa Continental; para otras áreas, dicho panel es diferente.

Avant

- 1 **Interrupteur d'alimentation (POWER)**
L'enfoncer pour mettre l'appareil en et hors circuit.
- 2 **Indicateur d'endroit (LOCATION INDICATOR)**
Il indique l'endroit où la lecture s'effectue sur le disque de 5 en 5 minutes.
- 3 **Indicateur du nombre total de morceaux (TOTAL)**
Il indique le nombre total de morceaux et les nombres des morceaux programmés.
- 4 **Indicateur de sélection (SELECT)**
Il indique le numéro du morceau lu alors ou le nombre de morceaux programmés.
- 5 **Indicateur de lecture programme (PROGRAM PLAY)**
Il s'allume dans le mode de lecture programmée grâce à la sélection de programme par mémoire.
- 6 **Indicateur de répétition (REPEAT)**
Il s'allume lors de la lecture répétée.
- 7 **Indicateur de temps de lecture (PLAY TIME)**
Il montre le temps de lecture en minutes et en secondes.
- 8 **Touches de sélection de morceaux (10), (1)**
Utilisées pour la programmation des morceaux.
- 9 **Touche de programme (PROGRAM)**
Enfoncée pour la programmation de morceaux.
- 10 **Touche d'annulation (CLEAR)**
L'enfoncer pour corriger les numéros des morceaux programmés ou pour annuler un programme.
- 11 **Touche de rappel (CALL)**
L'enfoncer pour vérifier les morceaux programmés.
- 12 **Touche de répétition (REPEAT)**
L'enfoncer pour une lecture répétée.

Voor paneel

- 1 **Netschakelaar (POWER)**
Druk deze schakelaar in voor het in- en uit-schakelen van de netspanning.
- 2 **Lokatie-indikator (LOCATION INDICATOR)**
Deze indikator geeft de weergavepositie in eenheden van 5 minuten aan.
- 3 **Totale speelduurindikator (TOTAL)**
Deze indikator geeft het totale aantal muzikale passages en het geprogrammeerde aantal muzikale passages aan.
- 4 **Keuze-indikator (SELECT)**
Deze indikator geeft het nummer van de weergegeven muzikale passage of het geprogrammeerde nummer van de muzikale passage aan.
- 5 **Programmaweergave-indikator (PROGRAM PLAY)**
Deze indikator licht tijdens geprogrammeerde weergave d.m.v. programma-geheugenweergave op.
- 6 **Herhalingsindikator (REPEAT)**
Deze indikator licht tijdens de herhalingsfunctie op.
- 7 **Speelduurindikator (PLAY TIME)**
Deze indikator geeft de speelduur in minuten en seconden aan.
- 8 **Passage-keuzetoetsen (10), (1)**
Deze toetsen dienen te worden gebruikt voor het programmeren van muzikale passages.
- 9 **Programmatoets (PROGRAM)**
Deze toets dient te worden ingedrukt voor het programmeren van muzikale passages.
- 10 **Wistoets (CLEAR)**
Deze toets dient te worden ingedrukt voor het corrigeren van nummers van geprogrammeerde passages of voor het wissen van een programma.
- 11 **Oproeptoets (CALL)**
Druk deze toets in voor controle van geprogrammeerde passages.
- 12 **Herhalingstoets (REPEAT)**
Druk deze toets in voor herhaaldelijke weergave.

Delantera

- 1 **Conmutador de alimentación (POWER)**
Presione para encender o apagar.
- 2 **Indicador de ubicación (LOCATION INDICATOR)**
Indica el punto de ejecución del disco en unidades de 5 minutos.
- 3 **Indicador total de melodías (TOTAL)**
Indica el número total de melodías y el número de melodías programado.
- 4 **Indicador selector (SELECT)**
Indica el número de melodías ejecutadas o el número de melodías programadas.
- 5 **Indicador de registro de programa (PROGRAM PLAY)**
Se enciende durante el registro de programa usando la selección de memoria programada.
- 6 **Indicador de repetición (REPEAT)**
Se enciende durante un registro repetido.
- 7 **Indicador de duración del registro (PLAY TIME)**
Muestra la duración del registro en minutos y segundos.
- 8 **(10), (1) Teclas selectoras de melodías**
Se usan para programar melodías.
- 9 **Tecla de programa (PROGRAM)**
Se presiona para las melodías programadas.
- 10 **Tecla de borrado (CLEAR)**
Se presiona para corregir números de melodías programadas o para borrar un programa.
- 11 **Tecla de llamada (CALL)**
Se presiona para confirmar melodías programadas.
- 12 **Tecla de repetición (REPEAT)**
Se presiona para repetir un registro.

- 13 MEMORY STOP button**
If you press this button during the playing of a tune, you can come back to the same point of the tune later by pressing the fast back (◀◀) button so that the pause (■) indicator lights and by pressing the play (▶) button.
- 14 Fast-back button (◀◀)**
Pressed to go back and play the disc.
- 15 Play button (▶)**
Pressed to play the disc.
- 16 Fast-forward button (▶▶)**
Pressed to fast forward the disc.
- 17 OPEN/CLOSE button**
Pressed to open or close the door.
- 18 Stop button (■)**
Pressed to stop the disc.
- 19 Pause button (■)**
Pressed to stop playing the disc temporarily. To restart playing, press the start button again.
- 20 PHONES jack**
For stereo headphones.
- 21 LEVEL adjusting knob**
Turn to adjust the output level (volume) of the headphones or the VARIABLE OUTPUT terminals.
- Rear**
- 22 Power cord**
To AC wall outlet or outlet on the rear of the amplifier.
- 23 Shipping screw**
- 24 VARIABLE OUTPUT terminals**
The output level can be adjusted using the LEVEL knob on the front panel to be the same as the output levels of other components. Connect these terminals to the AUX or TAPE PLAY input terminals of your amplifier.
- 25 FIXED OUTPUT terminals**
The output level is fixed. Connect these to the AUX or TAPE PLAY terminals.
- 13 Speicherstoptaste (MEMORY STOP)**
Wenn diese Taste während des Abspielens eines Stücks gedrückt wird, kann später zu dem gleichen Punkt des Stücks durch Drücken der Schnellrückwärtstaste (◀◀), so daß die Pauseanzeige (■) leuchtet, und durch Drücken der Abspieltaste (▶) zurückgekehrt werden.
- 14 Schnellrückwärtstaste (◀◀)**
Zum Zurückgehen auf der Kompaktplatte drücken.
- 15 Abspieltaste (▶)**
Zum Abspielen der Kompaktplatte drücken.
- 16 Schnellvorwärtstaste (▶▶)**
Zum Vorwärtsgen auf der Kompaktplatte drücken.
- 17 Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE)**
Zum Öffnen und Schließen der Tür drücken.
- 18 Stoptaste (■)**
Zum Stoppen der Kompaktplatte drücken.
- 19 Pausetaste (■)**
Zum Unterbrechen des Abspielens drücken. Zum Fortsetzen des Abspielens die Abspieltaste drücken.
- 20 Kopfhörerbuchse (PHONES)**
Zum Anschluß eines Stereo-Kopfhörers.
- 21 Ausgangspegelregler (LEVEL)**
Zum Einstellen des Ausgangspegels (c Lautstärke) des Kopfhörers oder des VARIABLE OUTPUT-Anschlusses drehen.
- Rückplatte**
- 22 Netzkabel**
Zum Anschluß an eine Wandsteckdose oder an einen Netzausgang an der Rückplatte des Verstärkers.
- 23 Transportschraube**
- 24 Einstellbarer Ausgangsanschluß (VARIABLE OUTPUT)**
Der Ausgangspegel kann mit dem LEVEL-Regler an der Frontplatte eingestellt werden. Diesen Anschluß mit dem AUX- oder TAPE PLAY-Anschluß des Verstärkers verbinden.
- 25 Fester Ausgangsanschluß (FIXED OUTPUT)**
Der Ausgangspegel kann nicht eingestellt werden. Diesen Anschluß mit dem AUX- oder TAPE PLAY-Anschluß des Verstärkers verbinden.

13 Touche d'arrêt de la mémoire (MEMORY STOP)

Si vous enfoncez cette touche pendant la lecture d'un morceau, vous pouvez revenir au même endroit du morceau plus tard en enfonçant la touche de retour rapide (◀◀) de manière à ce que l'indicateur de pause (■) s'allume et en enfonçant la touche de lecture (▶).

14 Touche de retour rapide (◀◀)

L'enfoncer pour revenir en arrière et lire le disque.

15 Touche de lecture (▶)

L'enfoncer pour lire le disque.

16 Touche d'avance rapide (▶▶)

L'enfoncer pour avancer rapidement le disque.

17 Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE)

L'enfoncer pour ouvrir ou fermer la porte.

18 Touche d'arrêt (■)

L'enfoncer pour arrêter le disque.

19 Touche de pause (■)

L'enfoncer pour arrêter le disque momentanément. Pour reprendre la lecture, réenfoncer cette touche.

Prise de casque d'écoute (PHONES)

Pour y raccorder un casque d'écoute stéréo.

21 Commande de niveau (LEVEL)

La tourner pour régler le niveau de sortie (volume) du casque d'écoute ou des bornes VARIABLE OUTPUT.

Arrière

22 Cordon d'alimentation

Le brancher sur une prise secteur ou sur la prise située à l'arrière de l'amplificateur.

23 Vis de transport

24 Bornes de sortie variable (VARIABLE OUTPUT)

Le niveau de sortie peut être réglé avec la commande de niveau (LEVEL) du panneau frontal de manière à ce que le niveau soit semblable aux niveaux de sortie des autres appareils. Raccorder ces bornes aux bornes d'entrée AUX ou TAPE PLAY de votre amplificateur.

25 Bornes de sortie fixe (FIXED OUTPUT)

Le niveau de sortie est fixe. Les raccorder aux bornes AUX ou TAPE PLAY.

13 Geheugen-stoptoets (MEMORY STOP)

Indien deze toets tijdens weergave van een passage wordt ingedrukt, kan naar dezelfde positie worden teruggekeerd door de achterwaartstoets (◀◀) in te drukken, zodat de pauze indicator (■) oplicht, en vervolgens de weergavetoets (▶) in te drukken.

14 Achterwaartstoets (◀◀)

Druk deze toets in om de optische laser in achterwaartse richting te verplaatsen en de disk opnieuw weer te geven.

15 Weergavetoets (▶)

Druk deze toets in voor het inschakelen van de weergavefunctie.

16 Voorwaartstoets (▶▶)

Druk deze toets in om de optische laser in voorwaartse richting te verplaatsen.

17 Open/dicht-toets (OPEN/CLOSE)

Druk deze toets in voor het openen en sluiten van de deur.

18 Stoptoets (■)

Druk deze toets in voor het tot stilstand brengen van de disk.

19 Pauzetoets (■)

Druk deze toets in voor het tijdelijk onderbreken van de weergavefunctie. Druk de weergavetoets opnieuw in om de weergave te hervatten.

20 Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)

Voor aansluiting van een stereo hoofdtelefoon.

21 Niveauregelaar (LEVEL)

Verdraai deze regelaar voor het instellen van het uitgangsniveau naar de hoofdtelefoon of de variabele uitgangsaansluitingen (VARIABLE OUTPUT).

Achterpaneel

22 Netsnoer

Sluit dit snoer aan op een stopkontakt of op een netuitgang van de versterker.

23 Transportschroef

24 Variabele uitgangsaansluitingen (VARIABLE OUTPUT)

Het uitgangsniveau kan m.b.v. de niveauregelaar (LEVEL) van het voorpaneel overeenkomstig het uitgangsniveau van andere componenten worden ingesteld. Sluit deze aansluitingen aan op de hulpingangsaansluitingen of de tapeweergave-aansluitingen van de versterker.

25 Vastgestelde uitgangsaansluitingen (FIXED OUTPUT)

Het uitgangsniveau is vastgesteld. Sluit deze aansluitingen aan op de hulpingangsaansluitingen of de tapeweergave-aansluitingen van de versterker.

13 Tecla de parada por memoria (MEMORY STOP)

Si usted presiona esta tecla mientras registra una melodía, usted puede volver después al mismo punto de la melodía presionando la tecla de retroceso rápido (◀◀), el indicador de pausa (■) se enciende, luego presiona la tecla de reproducción (▶).

14 Tecla de retroceso rápido (◀◀)

Se presiona para retroceder y reproducir el disco.

15 Tecla de reproducción (▶)

Se presiona para reproducir el disco.

16 Tecla de avance rápido (▶▶)

Se presiona para avanzar rápido el disco.

17 Tecla de abierto/cerrado (OPEN/CLOSE)

Se presiona para abrir o cerrar la puerta.

18 Tecla de parada (■)

Se presiona para detener el disco.

19 Tecla de pausa (■)

Se presiona para detener la reproducción del disco temporariamente. Para reiniciar la reproducción, presione la tecla de comienzo.

20 Toma para auriculares (PHONES)

Para auriculares estéreo.

21 Perilla de ajuste de nivel (LEVEL)

Se gira para ajustar el nivel de salida (volumen) de los auriculares o de los terminales VARIABLE OUTPUT.

Trasera

22 Cable de alimentación

Al tomacorriente de CA de pared o al tomacorriente sobre el panel trasero del amplificador.

23 Tornillo de transporte.

24 Terminales de salida variables (VARIABLE OUTPUT)

El nivel de salida puede ajustarse empleando la perilla LEVEL sobre el panel frontal para tener el mismo nivel de salida de otros componentes. Conectar estos terminales a los terminales de salida AUX o TAPE PLAY del amplificador.

25 Terminales de salida fijos (FIXED OUTPUT)

El nivel de salida es fijo. Conéctelos a los terminales AUX o TAPE PLAY.

HOW TO OPERATE

When a disc is loaded, the numbers of tunes are automatically read while the disc is rotating for about 5 seconds before it stops. Operations are possible only after the disc has stopped. When the disc is not played for some reason, press the stop (■) button or re-insert the disc, and proceed with required operations.

Normal play

1. Press the POWER switch on.
2. Open the door by pressing the OPEN/CLOSE button.
3. Insert the disc with the label facing towards you.
4. Close the door by pressing the OPEN/CLOSE button.
5. Press the play (▶) button after confirming the disc has stopped rotating.
6. The XL-V1 plays the disc from the first tune to the last tune in sequence.
7. At the end of the last tune, the disc will stop automatically.
8. Take out the disc after pressing the OPEN/CLOSE button.
9. Press the POWER switch off.

Note:

- Above operations 1 through 4 and 7 through 9 are same for all play operations.

To stop playing a disc

Press the stop (■) button.

To move to the next tune

Press the fast forward (▶▶) button.

To return to the start of the tune

Press the fast back (◀◀) button.

To return to the start of the previous tune

Press the fast back (◀◀) button twice while the indicator (◀◀) is lit.

To play tunes repeatedly in the order on the disc or in programmed sequence

Press the REPEAT button then the PLAY button. To release repeat play, press the REPEAT button again and the REPEAT indicator goes off.

To replay from a specified point of one tune after other tunes have been played

1. Press the MEMORY STOP (●) button at a point from which you want to replay.
2. Press the fast back (◀◀) button later when you want to return to the specified point.
3. The pause (||) indicator lights.
4. Press the play (▶) button.

To release the MEMORY STOP, press the button again.

To stop playing the tune temporarily and to restart playing from the same point

Press the pause (||) button to stop, and then press the play (▶) button to restart.

BEDIENUNG

Wenn eine Kompaktplatte eingelegt wird, dreht sie sich für etwa 5 Sekunden und stoppt dann. Während dieser Zeit wird die Anzahl der Stücke auf der Kompaktplatte abgelesen. Die Bedienung ist erst möglich, nachdem die Kompaktplatte gestoppt hat. Wenn die Kompaktplatte aus irgendwelchen Gründen nicht abgespielt wird, die Stoptaste (■) drücken oder die Kompaktplatte noch einmal einlegen. Danach das Gerät wie erforderlich bedienen.

Normales Abspielen

1. Den Netzschalter (POWER) drücken.
2. Durch Drücken der OPEN/CLOSE-Taste die Tür öffnen.
3. Die Kompaktplatte mit dem Etikett nach vorne einlegen.
4. Die OPEN/CLOSE-Taste zum Schließen der Tür drücken.
5. Nachdem die Kompaktplatte gestoppt hat, die Abspieltaste (▶) drücken.
6. Der XL-V1 spielt die Kompaktplatte vom ersten bis zum letzten Stück.
7. Am Ende des letzten Stücks stoppt die Kompaktplatte automatisch.
8. Die OPEN/CLOSE-Taste drücken und die Kompaktplatte herausnehmen.
9. Den Netzschalter (POWER) zum Ausschalten noch einmal drücken.

Hinweis:

- Die oben angeführten Bedienschritte 1 bis 4 und 7 bis 9 sind bei allen Abspielarten gleich.

Stoppen der Abspielung

Die Stoptaste (■) drücken.

Weitergehen zum nächsten Stück

Die Schnellvorwärtstaste (▶▶) drücken.

Zurückgehen zum Beginn des Stücks

Die Schnellrückwärtstaste (◀◀) drücken.

Zurückgehen zum Beginn des vorigen Stücks

Die Schnellrückwärtstaste (◀◀) einmal drücken und dann noch einmal drücken, während die Anzeige (◀◀) leuchtet.

Wiederholtes Abspielen der Stücke in der Reihenfolge auf der Kompaktplatte oder in programmierter Reihenfolge

Die Wiederholungstaste (REPEAT) und dann die Abspieltaste (PLAY) drücken. Zum Ausschalten des wiederholten Abspielens die Wiederholungstaste (REPEAT) noch einmal drücken die REPEAT-Anzeige erlischt.

Wiederholung von einem bestimmten Punkt eines Stücks, nachdem andere Stücke gespielt wurden

1. Die Speicherstoptaste (MEMORY STOP) (●) an dem Punkt drücken, von dem aus wiederholt werden soll.
2. Später zum Zurückkehren zum festgelegten Punkt die Schnellrückwärtstaste (◀◀) drücken.
3. Die Pause-Anzeige (||) leuchtet.
4. Die Abspieltaste (▶) drücken.

Zum Ausschalten des Speicherstop-Betriebs die Speicherstoptaste (MEMORY STOP) noch einmal drücken.

Unterbrechen des Abspielens und Fortsetzen von dem gleichen Punkt

Zum Stoppen die Pausetaste (||) und zum Fortsetzen des Abspielens die Abspieltaste (▶) drücken.

FONCTIONNEMENT

Quand un disque est chargé, les numéros des morceaux sont lus automatiquement pendant que le disque tourne pendant environ 5 secondes avant de s'arrêter. Le fonctionnement n'est possible qu'après que le disque soit arrêté. Si, pour quelque raison que ce soit le disque n'est pas lu, enfoncez la touche d'arrêt (■) ou le réinsérer et procéder aux opérations.

Lecture normale

1. Enfoncez l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur marche.
2. Ouvrir la porte à l'aide de la touche OPEN/CLOSE.
3. Insérer le disque, l'étiquette vous faisant face.
4. Fermer la porte en enfonçant la touche OPEN/CLOSE.
5. Enfoncez la touche de lecture (▶) après vous être assuré que le disque a cessé de tourner.
6. Le XL-V1 lit le disque du premier morceau au dernier, l'un après l'autre.
7. Après le dernier morceau, le disque s'arrête automatiquement.
Retirer le disque après avoir enfoncé la touche OPEN/CLOSE.
9. Enfoncez l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur arrêt.

Remarque:

- Les opérations 1 à 4 et 7 à 9 sont les mêmes pour les diverses manières de lire les disques.

Pour arrêter la lecture d'un disque

Enfoncez la touche d'arrêt (■).

Pour aller au prochain morceau

Enfoncez la touche d'avance rapide (▶▶).

Pour reprendre le morceau au début

Enfoncez la touche de retour rapide (◀◀).

Pour retourner au début du morceau précédent

Enfoncez deux fois la touche de retour rapide (◀◀) pendant que l'indicateur (◀◀) est allumé.

Pour répéter la lecture de morceaux dans l'ordre ou dans l'ordre programmé

Enfoncez la touche REPEAT puis la touche PLAY. Pour annuler cette fonction, réenfoncer la touche REPEAT; l'indicateur REPEAT s'éteint.

Pour reprendre la lecture à un certain endroit après que d'autres morceaux aient été lus

1. Enfoncez la touche MEMORY STOP (●) à l'endroit à partir duquel vous voulez reprendre la lecture.
2. Enfoncez la touche de retour rapide (◀◀) quand vous voulez retourner à cet endroit précis.
3. L'indicateur de pause (■) s'allume.
4. Enfoncez la touche de lecture (▶).

Pour annuler la fonction MEMORY STOP, réenfoncer la touche.

Pour arrêter momentanément la lecture d'un morceau et la reprendre au même endroit

Enfoncez la touche de pause (■) pour arrêter et celle de lecture (▶) pour reprendre la lecture.

BEDIENING

Wanneer een disk wordt ingelegd, wordt het aantal muzikale passages automatisch afgelezen terwijl de disk ongeveer gedurende 5 seconden ronddraait. Bediening is slechts mogelijk nadat de disk tot stilstand is gekomen. De stop-toets (■) dient te worden ingedrukt of de disk dient opnieuw te worden ingelegd, indien de disk niet wordt weergegeven, waarna met de normale bedieningsmethoden begonnen kan worden.

Normale weergave

1. Druk de netschakelaar (POWER) in.
2. Druk de open/dicht-toets (OPEN/CLOSE) in voor het openen van de deur.
3. Leg de disk met het label naar U toegericht in.
4. Druk de open/dicht-toets (OPEN/CLOSE) in voor het sluiten van de deur.
5. Druk de weergavetoets (▶) in, nadat de disk tot stilstand is gekomen.
6. De XL-V1 geeft de disk vanaf de eerste muzikale passage tot en met de laatste muzikale passage weer.
7. De disk komt automatisch tot stilstand, nadat weergave van de laatste muzikale passage beëindigd is.
8. Druk de open/dicht-toets (OPEN/CLOSE) in en verwijder de disk.
9. Druk de netschakelaar (POWER) in.

Opmerking:

- Bovenstaande aanwijzingen 1 t/m 4 en 7 t/m 9 zijn voor alle bedieningsmogelijkheden van toepassing.

Stoppen van de weergave

Druk de stop-toets (■) in.

Overspringen naar de volgende passage

Druk de voorwaartstoets (▶▶) in.

Terugkeren naar het begin van de passage

Druk de achterwaartstoets (◀◀) in.

Terugkeren naar het begin van de voorafgaande passage

Druk de achterwaartstoets (◀◀) tweemaal in terwijl de indikator (◀◀) oplicht.

Herhaaldelijke weergave van de passages in de volgorde van de disk of in een geprogrammeerde volgorde

Druk de herhalingstoets (REPEAT) en vervolgens de weergavetoets in. Druk de herhalings-toets opnieuw in voor het uitschakelen van de herhalingsfunctie, zodat de herhalings-indikator (REPEAT) uitgaat.

Herhaling vanaf een vastgestelde positie bij een muzikale passage, nadat andere passages zijn weergegeven

1. Druk de geheugen-stop-toets (MEMORY STOP) (●) in bij de positie, vanwaar herhaling gewenst is.
2. Druk de achterwaartstoets (◀◀) in, wanneer het gewenst is om naar deze vastgestelde positie terug te keren.
3. De pauze-indikator (■) licht op.
4. Druk de weergavetoets (▶) in.

Druk de geheugen-stop-toets opnieuw in voor het uitschakelen van de geheugen-stopfunctie.

Tijdelijk onderbreken van de weergave en hervatten van de weergave vanaf dezelfde positie

Druk de pauzetoets (■) in om de weergave te onderbreken en druk vervolgens de weergavetoets (▶) in om de weergave vanaf dezelfde positie te hervatten.

OPERACION

Al colocar un disco, los números de las melodías se leen automáticamente mientras el disco gira alrededor de 5 segundos antes de detenerse. Las operaciones son posibles después de detenerse el disco. Si por alguna razón el disco no se reproduce, presione la tecla de parada (■) o reinserte nuevamente el disco y proceda con las operaciones requeridas.

Reproducción normal

1. Encienda la unidad presionando el conmutador POWER.
2. Abra la puerta presionando la tecla OPEN/CLOSE.
3. Inserte el disco con la etiqueta mirando hacia usted.
4. Cierre la puerta presionando la tecla OPEN/CLOSE.
5. Presione la tecla de reproducción (▶) después de confirmar que el disco ha cesado de girar.
6. El XL-V1 reproduce el disco desde la primera hasta la última melodía en secuencia.
7. Al finalizar la última melodía el disco se detiene automáticamente.
8. Extraiga el disco después de presionar la tecla OPEN/CLOSE.
9. Apague la unidad presionando el conmutador POWER.

Nota:

- Las operaciones de 1 a 4 y de 7 a 9 mencionadas anteriormente son las mismas para todas las operaciones de reproducción.

Para detener la reproducción del disco

Presione la tecla de parada (■).

Pasar a la melodía siguiente

Presione la tecla de avance rápido (▶▶).

Volver al comienzo de la melodía

Presione la tecla de retroceso rápido (◀◀).

Volver al comienzo de la melodía previa

Presione la tecla de retroceso rápido (◀◀) dos veces mientras se ilumina el indicador (◀◀).

Reproducir melodías repetidas veces en el orden del disco o en secuencia programada

Presione la tecla REPEAT y luego la tecla PLAY. Para liberar la reproducción repetida, presione la tecla REPEAT nuevamente, el indicador correspondiente se apaga.

Volver a reproducir un trozo específico de una melodía después de haber avanzado varias

1. Presione la tecla MEMORY STOP (●) en el punto desde el cual quiere volver a reproducir.
2. Presione la tecla de retroceso rápido (◀◀) en el momento que desea volver al punto especificado.
3. Se enciende el indicador de pausa (■).
4. Presione la tecla de reproducción (▶).

Para liberar la parada por memoria presione la tecla MEMORY STOP nuevamente.

Detener la reproducción de la melodía temporalmente y reiniciarla desde el mismo punto

Presione la tecla de pausa (■) para detener y luego presione la tecla de reproducción (▶) para reiniciar la música.

To play parts of tunes (forward scanner play or music search)

Press the play (▶) button and while it is pressed, press the fast forward (▶▶) button and keep it pressed to scan forward for tune search; the program is scanned through at 30 second intervals and one or two seconds of the material are played back when each of these points is detected.

To play parts of tunes (backward scanner play or music search)

Press the play (▶) button and while it is pressed, press the fast back (◀◀) button and keep it pressed to scan tunes backwards for tune search; the program is scanned through at 30 second intervals and one or two seconds of the material are played back when each of these points is detected.

Note:

- In these scanner play modes, the indicators of the play (▶) and fast forward (▶▶) buttons or of the play (▶) and fast back (◀◀) buttons light together. When you release your finger from the fast forward (▶▶) or fast back (◀◀) button, normal play is resumed.

Abspielen von Teilen der Stücke (Vorwärts-Suchlauf)

Die Abspieltaste (▶) drücken und dann die Schnellvorwärtstaste (▶▶) gedrückt halten. Auf diese Weise wird in Vorwärtsrichtung; das Material in Intervallen von 30 Sekunden abgesehen und von jedem Intervallanfang ein oder zwei Sekunden wiedergegeben.

Abspielen von Teilen der Stücke (Rückwärts-Suchlauf)

Die Abspieltaste (▶) drücken und dann die Schnellrückwärtstaste (◀◀) gedrückt halten. Auf diese Weise wird in Rückwärtsrichtung; das Material in Intervallen von 30 Sekunden abgesehen und von jedem Intervallanfang ein oder zwei Sekunden wiedergegeben.

Hinweis:

- Bei diesen Suchlauf-Betriebsarten leuchten die Anzeigen der Abspieltaste (▶) und Schnellvorwärtstaste (▶▶) bzw. der Abspieltaste (▶) und Schnellrückwärtstaste (◀◀) zusammen. Wenn die Schnellvorwärtstaste (▶▶) bzw. Schnellrückwärtstaste (◀◀) losgelassen wird, wird das normale Abspielen fortgesetzt.

HOW TO PROGRAM TUNES ON A DISC

You can program the sequence of tunes on a disc into memory and play back the tunes according to your programmed sequence of tunes automatically.

1. Decide the sequence of tunes to be played; for example, the 3rd tune first, the 12th tune second and so on.
2. Press the PROGRAM button; the PROGRAM PLAY indicator will light.

Note:

- The PROGRAM button works only when the disc has stopped rotating.

3. Press the tune select buttons (1) and (10); for example, press tune select button (1) three times for the 3rd tune, then press the PROGRAM button again and press tune select button (10) once and press button (1) twice for the 12th tune; repeat the same procedure for programming the tune sequence.

Notes:

- You can program the sequence of tunes up to a maximum of 15 tunes.
- To correct the tune number while programming, press the CLEAR button, then press the tune select buttons correctly as explained in 3 above.
- To clear the entire programmed sequence of tunes, press the PROGRAM button then the CLEAR button.

ABSPIEL-PROGRAMMIERUNG

Die Reihenfolge, in der die Stücke auf der Kompaktpatte abgespielt werden sollen, kann einprogrammiert werden. Das Abspielen erfolgt dann automatisch in dieser programmierten Reihenfolge.

1. Die Reihenfolge bestimmen, in der die Stücke gespielt werden sollen. Zum Beispiel zuerst das 3. Stück, dann das 12. Stück usw..
2. Die Programmierungstaste (PROGRAM) drücken, die PROGRAM PLAY-Anzeige leuchtet.

Hinweis:

- Die Programmierungstaste (PROGRAM) funktioniert nur dann, wenn die Kompaktpatte nicht dreht.

3. Die Programmierung erfolgt mit den Stückwahl-taste (1) und (10). Zum Beispiel wird für das 3. Stück die Stückwahl-taste 1 dreimal gedrückt. Danach wird wieder die Programmierungstaste (PROGRAM) und für das 12. Stück die Stückwahl-taste (10) einmal und die Stückwahl-taste 1 zweimal gedrückt. Nach dem gleichen Verfahren werden die anderen Stücke in der gewünschten Reihenfolge einprogrammiert.

Hinweise:

- Bis zu 15 Stücke können in beliebiger Reihenfolge einprogrammiert werden.
- Zum Korrigieren der Stücknummer bei der Programmierung die Löschtaste (CLEAR) drücken und dann die Stücknummer wie unter Punkt 3. beschrieben korrekt eingeben.
- Zum Löschen der gesamten Programmierung zuerst die Programmierungstaste (PROGRAM) und dann die Löschtaste (CLEAR) drücken.

Pour lire des morceaux en partie (lecture par recherche avant ou recherche musicale)

Tout en enfonçant la touche de lecture (▶), enfoncer la touche d'avance rapide (▶▶) et la maintenir enfoncée pour la recherche avant; le disque est balayé à des intervalles de 30 secondes et une ou deux secondes de chaque morceau sont lues lorsque chaque point est détecté.

Pour lire des morceaux en partie (lecture par recherche arrière ou recherche musicale)

Tout en enfonçant la touche de lecture (▶), enfoncer la touche de retour rapide (◀◀) et la maintenir enfoncée pour la recherche arrière; le disque est balayé à des intervalles de 30 secondes et une ou deux secondes de chaque morceau sont lues lorsque chaque point est détecté.

Remarque:

- Dans ces modes de recherche, les indicateurs de lecture (▶) et d'avance rapide (▶▶) ou de lecture (▶) et de retour rapide (◀◀) s'allument ensemble. Quand vous relâchez la touche d'avance rapide (▶▶) ou de retour rapide (◀◀) la lecture normale reprend.

Weergave van gedeelten van muzikale passages (muziekopsparing of scanning in voorwaartse richting)

Houd de weergavetoets (▶) ingedrukt en druk de voorwaartstoets (▶▶) in; houd vervolgens de voorwaartstoets (▶▶) ingedrukt voor muziekopsparing of scanning in voorwaartse richting; het programma wordt bij intervals van 30 sekonden afgetast en het materiaal wordt gedurende twee sekonden weergegeven, wanneer één van deze punten wordt bereikt.

Weergave van gedeelten van muzikale passages (muziekopsparing of scanning in achterwaartse richting)

Houd de weergavetoets (▶) ingedrukt en druk de achterwaartstoets (◀◀) in; houd vervolgens de achterwaartstoets (◀◀) ingedrukt voor muziekopsparing of scanning in achterwaartse richting; het programma wordt bij intervals van 30 sekonden afgetast en het materiaal wordt gedurende twee sekonden weergegeven, wanneer één van deze punten wordt bereikt.

Opmerking:

- De indikatoren van de weergavetoets (▶) en de voorwaartstoets (▶▶) of die van de weergavetoets (▶) en de achterwaartstoets (◀◀) lichten tijdens scanning tezamen op. De normale weergave wordt hervat, wanneer de voorwaartstoets (▶▶) of de achterwaartstoets (◀◀) wordt losgelaten.

Reproducir trozos de melodías (exploración progresiva o búsqueda musical)

Presione la tecla de reproducción (▶) y simultáneamente presione la tecla de avance rápido (▶▶) tecla de avance rápido (▶▶) y manténgala presionada para explorar progresivamente o buscar melodías; el programa es explorado a intervalos de 30 segundos y se reproduce el material uno o dos segundos cuando se detecta cada uno de esos puntos.

Reproducir trozos de melodías (exploración regresiva o búsqueda musical)

Presione la tecla de reproducción (▶) y simultáneamente presione la tecla de retroceso rápido (◀◀) y manténgala presionada para explorar proregresivamente o buscar melodías; el programa es explorado a intervalos de 30 segundos y se reproduce el material uno o dos segundos cuando se detecta cada uno de esos puntos.

Nota:

- En estos modos de exploración, los indicadores de las teclas de reproducción (▶) y avance rápido (▶▶) o de las teclas de reproducción (▶) y retroceso rápido (◀◀) se encienden juntos. Cuando se liberan las teclas de avance rápido (▶▶) o de retroceso rápido (◀◀), se reanuda la reproducción normal.

PROGRAMMATION DE MORCEAUX DU DISQUE

Vous pouvez mettre en mémoire une série de morceaux et relire celle-ci automatiquement.

1. Décidez de la séquence que vous voulez lire, par exemple, le 3ème morceau d'abord, puis le 12ème etc.
2. Enfoncer la touche PROGRAM. L'indicateur PROGRAM PLAY s'allumera.

Remarque:

- La touche PROGRAM ne fonctionne que lorsque le disque s'est arrêté de tourner.
3. Enfoncer les touches de sélection de morceaux (1) et (10). Par exemple, enfoncer 3 fois la touche (1) pour le troisième morceau, puis la touche PROGRAM ou encore, enfoncer la touche (10) une fois et la touche (1) deux fois pour le 12ème morceau; répéter ces opérations pour tous les morceaux de la série.

Remarques:

- Vous pouvez programmer une série comprenant au maximum 15 morceaux.
- Pour corriger le numéro d'un morceau lors de la programmation, enfoncer la touche CLEAR puis les touches de sélection tel qu'indiqué au paragraphe 3 ci-dessus.
- Pour annuler toute la série programmée, enfoncer la touche PROGRAM puis la touche CLEAR.

PROGRAMMERING VAN MUZIKALE PASSAGES OP EEN DISK

Het is mogelijk om een willekeurige volgorde van muzikale passages op een disk in het geheugen te programmeren en deze muzikale passages automatisch in de geprogrammeerde volgorde weer te geven.

1. Bepaal de volgorde van de weer te geven muzikale passages; voorbeeld: eerst de derde passage, vervolgens de twaalfde passage, enz.
2. Druk de programmatoets (PROGRAM) in; de programmaweergave-indikator (PROGRAM PLAY) licht op.

Opmerking:

- De programmatoets funktioneert alleen nadat de disk tot stilstand is gekomen.
3. Druk de passage-keuzetoetsen (1) en (10) in. Voorbeeld: druk de passage-keuzetoets (1) drie keer in voor de derde muzikale passage, druk vervolgens de programmatoets (PROGRAM) opnieuw in, druk de passage-keuzetoets (10) eenmaal in en druk passage-keuzetoets (1) twee maal in voor de twaalfde muzikale passage. Herhaal deze procedure voor programmering van andere passages.

Opmerkingen:

- Er kunnen niet minder dan 15 muzikale passages geprogrammeerd worden.
- Druk de wistoets (CLEAR) tijdens programmering in om het nummer van de muzikale passage te corrigeren en druk vervolgens de passage-keuzetoetsen juist in.
- Druk de programmatoets (PROGRAM) en vervolgens de wistoets (CLEAR) in voor het wissen van het gehele programma.

COMO PROGRAMAR MELODIAS EN UN DISCO

Ud. puede programar la secuencia de melodías de un disco en memoria y reproducirlas automáticamente de acuerdo a la secuencia programada por usted.

1. Decida la secuencia de las melodías a reproducir; por ejemplo la tercer melodía primero; la 12a. segunda y así siguiendo.
2. Presione la tecla PROGRAM; se enciende el indicador correspondiente.

Nota:

- La tecla PROGRAM se activa sólo cuando el disco ha dejado de girar.
3. Presione las teclas selectoras de melodías (1) y (10); por ejemplo; presione la tecla (1) (selector de melodía) tres veces para grabar la tercera melodía, luego presione nuevamente la tecla PROGRAM ahora presione la tecla (10) (selector de melodías) una vez y luego dos veces por la melodía 12; repita el mismo procedimiento para programar la secuencia de melodías.

Notas:

- Puede programar una secuencia de melodías hasta un máximo de 15.
- Para corregir el número de melodía programada, presione la tecla de borrado (CLEAR), luego presione la tecla selector de melodías correctamente según la explicación anterior.
- Para borrar toda la secuencia programada, presione la tecla PROGRAM y luego la tecla CLEAR.

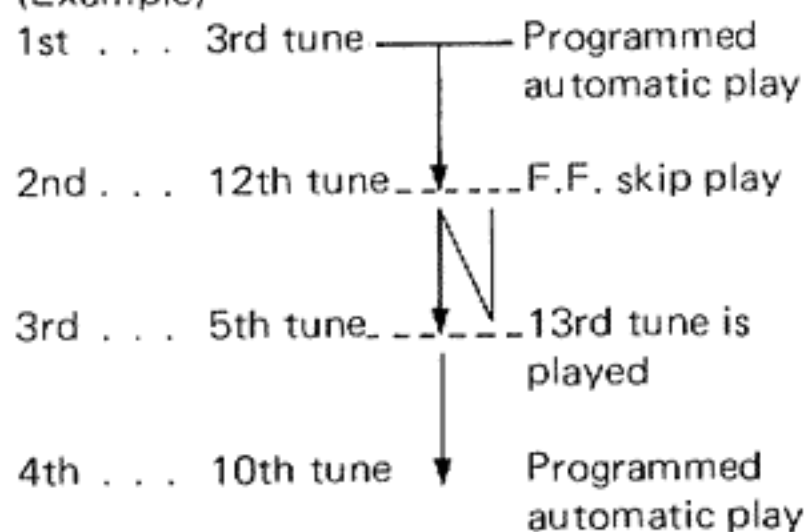
- To confirm the total number of programmed tunes and the sequence of tunes programmed, press the CALL button; the total number of tunes appears in the TOTAL window and the tune numbers appear in the SELECT window for a second in the order of the programmed sequence of tunes. The total playing time of the tune appears in the PLAY TIME window in minutes and seconds for the tune number indicated in the SELECT window for a second while the tune number is indicated for a second in the SELECT window.

Notes:

- As the indication of the total playing time of tunes includes non-signal portions between tunes, it may not always correspond to the playing time printed on the disc label.
- No confirmation is possible after the play (▶) button has been pressed.

- Press the play (▶) button to begin playing the programmed tunes. It is impossible to skip to the next or previous programmed tune by pressing the fast forward (▶▶) or the fast back (◀◀) button, but you can skip to the next or previous tune (in order they are recorded on the disc, not in programmed order) by pressing these buttons.

(Example)



You can also pause during play, use MEMORY STOP play, and forward or backward scanner play at any time during program play. In this case, the program is not cleared and program play is resumed automatically after the above operations during program play.

Notes:

- When all the programmed tunes have been played and the disc stops rotating, the program is cleared.
- When the stop (■) button is pressed during program play, the program is cleared.

- Zum Überprüfen der Anzahl und der Reihenfolge der einprogrammierten Stücke die Abruftaste (CALL) drücken. Die Anzahl der Stücke erscheint auf der Stücke-Gesamtzahl-Anzeige (TOTAL), und die Nummern der Stücke erscheinen auf der Stück-Anzeige (SELECT) für jeweils eine Sekunde in der programmierten Reihenfolge.

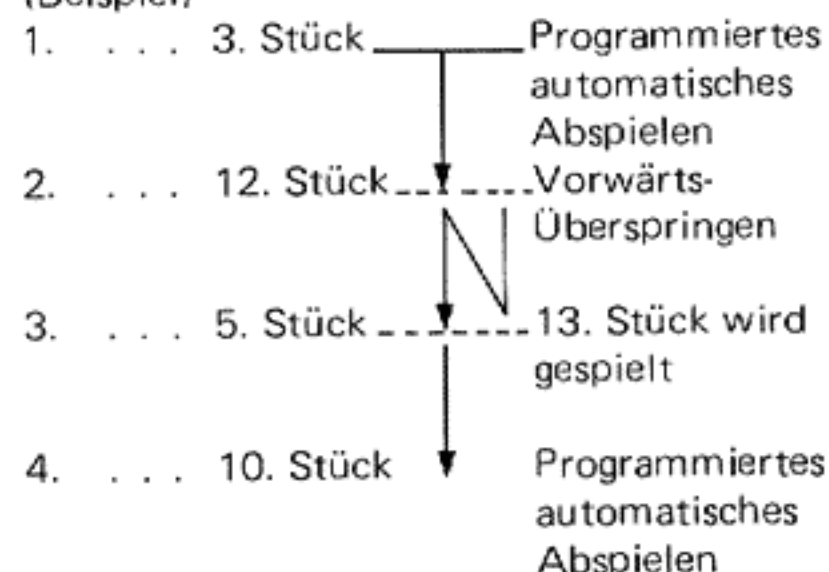
Während die Nummern der Stücke auf der Stück-Anzeige (SELECT) für jeweils eine Sekunde angezeigt werden, erscheinen gleichzeitig auf der Spielzeit-Anzeige (PLAY TIME) die Spielzeit des Stücks in Minuten und Sekunden.

Hinweise:

- Da die angezeigte Spielzeit der Stücke die unbespielten Abschnitte zwischen den Stücken enthält, muß die angezeigte Spielzeit nicht immer mit der auf dem Etikett der Kompaktpatte angegebenen Spielzeit übereinstimmen.
- Nachdem die Abspieltaste (▶) gedrückt wurde, ist eine Überprüfung nicht mehr möglich.

- Zum Abspielen der programmierten Stücke die Abspieltaste (▶) drücken. Es ist nicht möglich, durch Drücken der Schnellvorwärts (▶▶) oder der Schnelrückwärts-Taste (◀◀) zum nächsten oder zum vorigen programmierten Stück zu springen. Jedoch kann durch Drücken dieser Tasten zum nächsten oder vorigen Stück (in der Reihenfolge der Stücke auf der Kompaktpatte, nicht in der programmierten Reihenfolge) gesprungen werden.

(Beispiel)



Beim programmierten Abspielen können auch die Pausetaste, die Speicherstop-Betriebsart, und der Vorwärts- und Rückwärts-Suchlauf verwendet werden. Dadurch wird die programmierte Reihenfolge nicht gelöscht. Nach Beendigung der oben angeführten Betriebsarten wird das programmierte Abspielen automatisch fortgesetzt.

Hinweise:

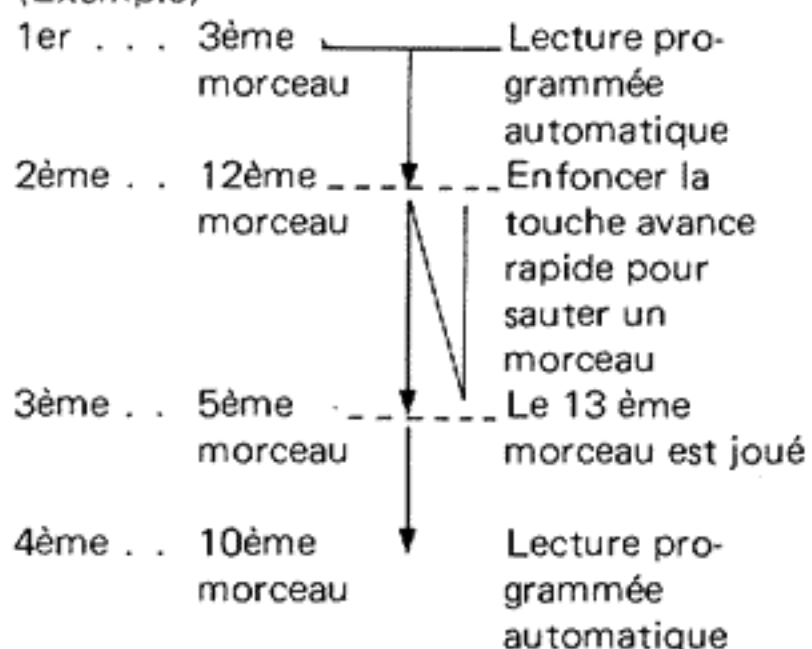
- Wenn alle programmierten Stücke gespielt wurden und die Kompaktpatte gestoppt hat, ist das Programm gelöscht.
- Wenn die Stoptaste (■) während des programmierten Abspielens gedrückt wird, ist das Programm gelöscht.

4. Pour vérifier le nombre total des morceaux programmés et la série de morceaux programmés, enfoncer la touche CALL. Le nombre total de morceaux apparaît dans la fenêtre TOTAL et les numéros des morceaux apparaissent dans la fenêtre SELECT pendant une seconde dans l'ordre de la série de morceaux programmés. Le temps de lecture total du morceau apparaît dans la fenêtre PLAY TIME en minutes et en secondes pour le numéro du morceau indiqué alors dans la fenêtre SELECT pendant une seconde alors que le numéro du morceau est indiqué pendant une seconde dans la fenêtre SELECT.

Remarques:

- Du fait que l'indication du temps de lecture totale des morceaux comprend les portions ne comportant pas de signal entre les morceaux, les chiffres risquent de ne pas correspondre au temps de lecture indiqué sur l'étiquette du disque.
 - Aucune vérification n'est possible après que la touche de lecture (▶) a été enfoncée.
5. Enfoncer la touche de lecture (▶) pour commencer à jouer les morceaux programmés. Il est impossible de sauter en avant ou en arrière l'un des morceaux programmés en enfonçant la touche d'avance rapide (▶▶) ou de retour rapide (◀◀), mais il vous est cependant possible de sauter en avant ou en arrière l'un des morceaux (dans l'ordre où ils sont enregistrés sur le disque, et non pas dans l'ordre de programmation) en enfonçant ces mêmes touches.

(Exemple)



Vous pouvez aussi entrer en mode pause pendant la lecture, vous servir de la touche d'arrêt de la mémoire MEMORY STOP, ou lire des morceaux en partie en avant ou en arrière, à tout moment pendant une lecture programmée: Dans ce cas, le programme n'est pas annulé et la lecture reprend automatiquement après les opérations ci-dessus pendant la lecture programmée.

Remarques:

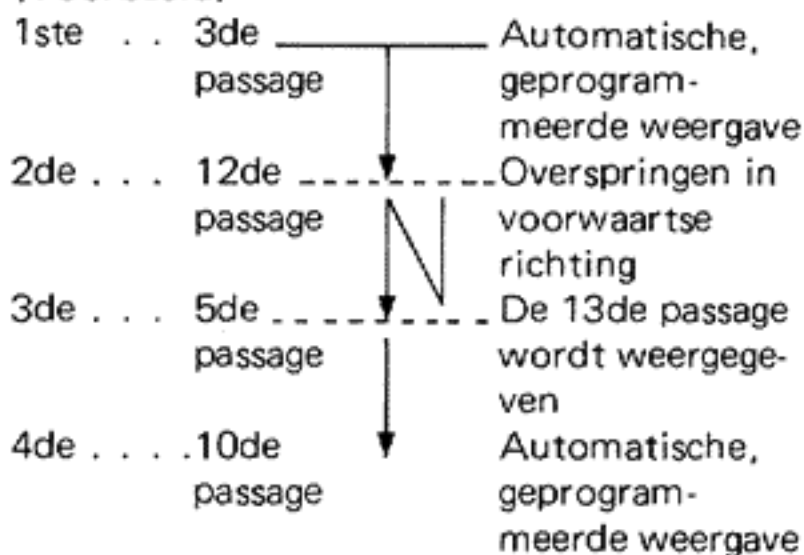
- Quand tous les morceaux programmés ont été lus et que le disque s'arrête de tourner, le programme est annulé.
- Quand la touche d'arrêt (■) est enfoncée pendant la lecture programmée, le programme est annulé.

4. Druk de oproeptoets (CALL) in voor controle van het totale aantal geprogrammeerde muzikale passages en de volgorde van het programma; het totale aantal passages wordt aangegeven d.m.v. de totale speelduurindicator (TOTAL) en de nummers van de muzikale passages worden in de geprogrammeerde volgorde door de keuze-indikator (SELECT) aangegeven. De totale speelduur van de muzikale passage, waarvan het nummer gedurende een seconde een seconde wordt aangegeven door de keuze-indikator, wordt door de speelduurindicator (PLAY TIME) aangegeven in minuten en seconden.

Opmerkingen:

- Het kan voorkomen dat de aangegeven speelduur niet overeenkomt met de op het label aangegeven speelduur, daar de indicatie van de totale speelduur van muzikale passages tevens de intervallengte van de intervallen tussen de passages bevat.
 - Controle is niet mogelijk nadat de weergavetoets (▶) is ingedrukt.
5. Druk de weergavetoets (▶) in voor weergave van de geprogrammeerde muzikale passages. Het is niet mogelijk om de volgende of de voorafgaande passage over te slaan door de voorwaarts- (▶▶) of achterwaartstoets (◀◀) in te drukken maar het is mogelijk om over te springen naar de volgende of de voorafgaande passage (in de op de disk opgenomen volgorde en niet in de geprogrammeerde volgorde) door deze toetsen in te drukken.

(Voorbeeld)



Het is tevens mogelijk om tijdens weergave te pauzeren door de geheugenstopfunctie of opsporing in voor- of achterwaartse richting te gebruiken. Het programma wordt niet gewist en geprogrammeerde weergave wordt automatisch hervat, nadat één van bovenstaande functies tijdens geprogrammeerde weergave wordt uitgevoerd.

Opmerkingen:

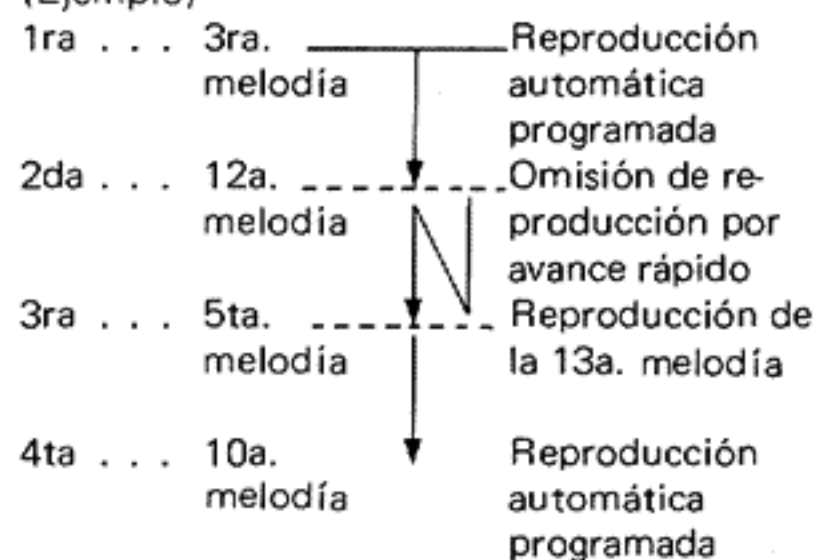
- Het programma wordt gewist, wanneer alle geprogrammeerde passages zijn weergegeven en de disk tot stilstand is gekomen.
- Het programma wordt gewist, wanneer de stoptoets (■) tijdens geprogrammeerde weergave wordt ingedrukt.

4. Para confirmar el número total de melodías programadas y la secuencia de las mismas, presione la tecla CALL; el número total de melodías aparece en la ventanilla de TOTAL y el número de las melodías aparece por un segundo en la ventanilla de SELECT y en el orden de la secuencia programada. La duración del registro total de las melodías aparece en la ventanilla de PLAY TIME en minutos y segundos mientras que el número de melodías está indicado, por un segundo, en la ventanilla de SELECT.

Notas:

- Como el tiempo de registro total de las melodías incluye porciones sin grabar entre las mismas, puede que no siempre se corresponda con el tiempo impreso en la etiqueta del disco.
 - Es imposible una confirmación después de haber presionado la tecla de reproducción (▶).
5. Presione el botón de reproducción (▶) para empezar a tocar las melodías programadas. Es imposible saltar a la melodía programada siguiente o precedente presionando el botón de avance rápido (▶▶) o retroceso rápido (◀◀), pero sí es posible pasar a la melodía siguiente o precedente según el orden de grabación en el disco y no según el orden de programación, presionando dichos botones.

(Ejemplo)



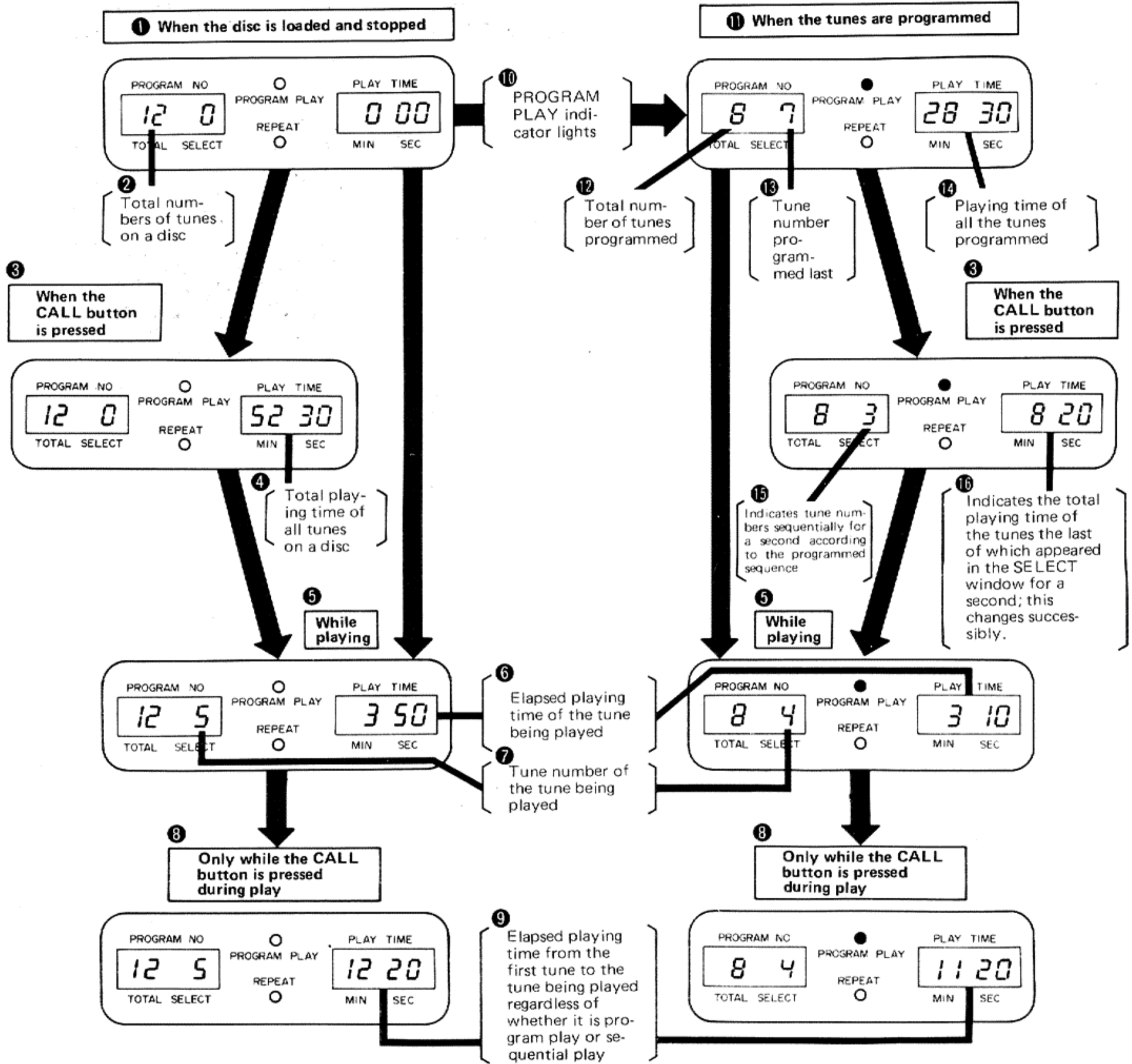
Usted también puede hacer pausas durante la reproducción, para ello, utilice la función MEMORY STOP, y proceda a buscar progresiva o regresivamente en cualquier momento durante la reproducción programada. En este caso, el programa no se borra y se reasume automáticamente después de las operaciones precedentes durante la reproducción del programa.

Notas:

- Cuando todas las melodías programadas han sido reproducidas y el disco detiene su giro, el programa se borra.
- Si se presiona la tecla de parada (■) durante la reproducción del programa, éste queda borrado.

MEANINGS OF INDICATOR DISPLAYS

Indicator displays change for different operations but are convenient to confirm tune numbers, playing time, etc. The following illustrations are some examples.



BESCHREIBUNG DER DISPLAY-ANZEIGEN

Die Display-Anzeigen wechseln bei verschiedenen Betriebsarten. Sie sind hilfreich zum Überprüfen der Stücknummern, der Spielzeit usw. In den folgenden Abbildungen werden einige Beispiele gezeigt.

- | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none">1 Wenn die Kompaktplatte eingelegt ist und gestoppt hat.2 Gesamtzahl der Stücke auf einer Kompaktplatte3 Wenn die Abrufttaste (CALL) gedrückt ist4 Gesamte Spielzeit aller Stücke auf einer Kompaktplatte5 Beim Abspielen6 Abgelaufene Zeit des Stücks, das gespielt wird7 Stücknummer des Stücks, das gespielt wird | <ul style="list-style-type: none">8 Nur wenn die Abrufttaste (CALL) während des Abspielens gedrückt wird9 Abgelaufene Spielzeit vom ersten Stück bis zum gerade gespielten Stück, unabhängig davon, ob es programmiertes oder normales Abspielen ist10 PROGRAM PLAY-Anzeige leuchtet11 Wenn die Abspiel-Reihenfolge programmiert wird12 Gesamtzahl der einprogrammierten Stücke13 Nummer des zuletzt einprogrammierten | <ul style="list-style-type: none">14 Spielzeit aller einprogrammierten Stücke15 Anzeige der Stücknummern für jeweils eine Sekunde entsprechend der programmierten Reihenfolge16 Anzeige der Gesamt-Spielzeit alle Stücke, die auf der Stückanzeige (SELECT) für jeweils eine Sekunde angezeigt wurden. Diese Anzeige ändert sich laufend. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

SIGNIFICATION DES INDICATEURS

L'affichage des indications change suivant le fonctionnement mais il est commode pour vérifier les numéros des morceaux, le temps de lecture etc. Les illustrations suivantes sont quelques exemples.

- | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none">1 Quand le disque est chargé et arrêté.2 Nombre total de morceaux du disque3 Quand la touche CALL est enfoncée4 Temps de lecture totale de tous les morceaux du disque5 Pendant la lecture6 Temps de lecture écoulé pendant la lecture d'un morceau.7 Numéro du morceau alors lu8 Seulement quand la touche CALL est en- | <ul style="list-style-type: none">foncée pendant la lecture9 Temps de lecture écoulé depuis le premier morceau au morceau alors lu que la lecture soit en série ou programmée.10 L'indicateur PROGRAM PLAY s'allume11 Quand les morceaux sont programmés12 Nombre total des morceaux programmés13 Numéro du morceau programmé en dernier14 Temps de lecture de tous les morceaux programmés | <ul style="list-style-type: none">15 Indique les numéros des morceaux en série pendant une seconde selon la série programmée16 Indique le temps de lecture total des morceaux, le dernier apparaissant dans la fenêtre SELECT pendant une seconde. Ce chiffre change en série. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

BETEKENISSEN VAN INDIKATORS

Indikaties van de verschillende indikators veranderen bij verschillende functies en zijn uiterst gemakkelijk voor controle van nummers van muzikale passages, speelduur, enz. De volgende afbeelding zijn enkele voorbeelden.

- | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none">1 Wanneer de disk is ingelegd en tot stilstand is gekomen.2 Totale aantal muzikale passages op de disk Wanneer de oproep-toets (CALL) is ingedrukt.4 Totale speelduur van alle passages op de disk.5 Tijdens weergave.6 Verstreken speelduur van de weergegeven passage.7 Nummer van de weergegeven passage. | <ul style="list-style-type: none">8 Alleen wanneer de oproep-toets (CALL) tijdens weergave is ingedrukt.9 Verstreken speelduur vanaf de eerste passage tot de weergegeven passage, ongeacht geprogrammeerde of normale weergave.10 De programmaweergave-indikator (PROGRAM PLAY) licht op.11 Wanneer de passages geprogrammeerd zijn.12 Totale aantal van geprogrammeerde passages.13 Laatste geprogrammeerde muzikale passage.14 Speelduur van alle geprogrammeerde pas- | <ul style="list-style-type: none">sages.15 Geeft gedurende een seconde de volgorde van de nummers van de passages aan, overeenkomstig de geprogrammeerde volgorde.16 Geeft de totale speelduur van de passages aan, waarvan de laatste gedurende een seconde door de keuze-indikator (SELECT) wordt aangegeven; dit verandert achtereenvolgens. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

SIGNIFICADOS DE LAS PRESENTACIONES DEL INDICADOR

Las presentaciones del indicador cambian de acuerdo a las diferentes operaciones pero es conveniente confirmar los números de las melodías, duración del registro, etc. Seguidamente se dan algunos ejemplos:

- | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none">1 Cuando el disco está puesto y se detiene.2 Números totales de melodías en un disco.3 Cuando se ha presionado la tecla CALL.4 Tiempo de registro total de todas las melodías en un disco5 Durante la reproducción6 Tiempo transcurrido de la melodía que se está ejecutando7 Número de la melodía que se está escuchando. | <ul style="list-style-type: none">8 Cuando se presiona la tecla CALL durante la reproducción9 Tiempo transcurrido desde la primera melodía hasta la actual, sea este una reproducción de programa o reproducción normal.10 Se enciende el indicador de reproducción de programa11 Cuando las melodías están programadas12 Número total de melodías programadas | <ul style="list-style-type: none">13 Número de melodía programada última14 Tiempo de registro de todas las melodías programadas15 Indica por un segundo los números de las melodías secuencialmente de acuerdo a la secuencia de programa16 Indica el tiempo de registro total de las melodías, de las cuales, la última aparece en la ventanilla de SELECT por un segundo; ésta cambia sucesivamente. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

To confirm the playing time of tunes on the disc, press the PROGRAM button then the tune select (1) button once for the first tune and the playing time of the tune will be indicated in the PLAY TIME window.

For other tunes, press the tune select buttons (1) and (10) according to the required tune number(s). After confirmation, press the CLEAR button, otherwise the last tune confirmed is programmed.

Zur Überprüfung der Spielzeiten der Stücke auf einer Kompaktplatte die Programmierungstaste (PROGRAM) und dann für das erste Stück die Stückwahl taste (1) einmal drücken. Die Spielzeit für das erste Stück erscheint auf der Spielzeit-Anzeige (PLAY TIME).

Für die anderen Stücke die Stückwahl tasten (1) und (10) entsprechend der Nummer des Stücks drücken.

Nach der Überprüfung die Löschtaste (CLEAR) drücken, weil sonst das zuletzt überprüfte Stück einprogrammiert ist.



TROUBLESHOOTING

**What appears to be a malfunction may not always be serious.
Make sure first . . .**

No indication of the total numbers of tunes
Is the disc inserted incorrectly?

- Insert the disc with the label facing towards you.

Is the disc dirty?

- Clean the disc surface with a dry and soft cloth.

Is the disc a non-standard one?

- Replace the disc with one of the standard type.

No play at all even if the play (▶) button is pressed

Has the shipping screw been loosened completely?

Is the disc warped or scratched?

- Change the disc.

Distorted sound

Are the connections to the amplifier made wrongly?

- Connect correctly.

Is the amplifier output too high and clipped?

- Reduce the output level.

Play is not satisfactory at a certain point of the disc

Is there a disc defect such as a scratch?

- Skip the defective part using the fast forward button.

Is the disc dirty?

- Clean it.

STÖRUNGSSUCHE

Was wie eine Störung erscheint muß nicht immer ernsthaft sein.

Überprüfen Sie zuerst

Keine Anzeige der Gesamtzahl der Stücke

Wurde die Kompaktplatte richtig eingelegt?

- Die Kompaktplatte mit dem Etikett nach vorne einlegen.

Ist die Kompaktplatte schmutzig?

- Die Kompaktplatte mit einem trockenem, weichen Tuch reinigen.

Entspricht die Kompaktplatte nicht dem Standard?

- Verwenden Sie eine Kompaktplatte, die dem Standard entspricht.

Trotz Drücken der Abspieltaste (▶) erfolgt kein Abspielen

Wurde die Transportschraube ganz gelöst?

Ist die Kompaktplatte verzogen oder zerkratzt?

- Eine andere Kompaktplatte verwenden.

Verzerrter Klang

Wurden die Anschlüsse an den Verstärker richtig durchgeführt?

- Richtig anschließen.

Ist die Verstärker-Lautstärke zu hoch oder übersteuert?

- Die Lautstärke reduzieren.

Der Klang ist an einem Punkt der Kompaktplatte nicht befriedigend

Ist die Kompaktplatte an dieser Stelle beschädigt?

- Die beschädigte Stelle mit der Schnellvortaste überspringen.

Ist die Kompaktplatte schmutzig?

- Reinigen.

Pour vérifier le temps de lecture des morceaux du disque, enfoncer la touche PROGRAM puis la touche de sélection de morceau (1) une fois pour le premier morceau et le temps sera indiqué dans la fenêtre PLAY TIME.

Pour les autres morceaux, enfoncer les touches de sélection (1) et (10) selon le chiffre correspondant. Après vérification, enfoncer la touche CLEAR sinon le dernier morceau vérifié est programmé.

Druk voor controle van de speelduur van de passages op de disk de programmatoets (PROGRAM) en vervolgens de passage-keuzeschakelaar (1) eenmaal in voor de eerste passage, waarna de speelduur door de speelduurindicator (PLAY TIME) wordt aangegeven.

Druk voor andere passages de passage-keuzetoetsen (1) en (10) in, overeenkomstig het nummer van de gewenste passage(s). Druk na controle de wistoets (CLEAR) in, daar anders de laatst gekontrôleerde passage geprogrammeerd wordt.

Para confirmar el tiempo de registro de las melodías en el disco, presione la tecla PROGRAM luego la tecla selectora de melodía (1) (una vez para la primera) y el tiempo de registro de la melodía se indicará en la ventanilla de PLAY TIME.

Para otras melodías, presione la tecla selectora (1) y (10) de acuerdo al número requerido. Después de la confirmación, presione la tecla CLEAR, de otra manera la última melodía confirmada quedará programada.

EN CAS DE DIFFICULTE

Ce qui semble être au départ un mauvais fonctionnement n'est pas toujours très sérieux. Assurez-vous d'abord que . . .

Pas d'indications du nombre total de morceaux

Le disque est-il inséré incorrectement?

– Insérer le disque, l'étiquette tournée vers vous.

Le disque est-il sale?

– En nettoyer la surface avec un chiffon sec et doux.

Le disque ne correspond-il pas au standard?

– Le remplacer par un autre.

Pas de lecture même si la touche de lecture (▶) est enfoncée

vis de transport a-t-elle été complètement serrée?

Le disque est-il voilé ou rayé?

– Le changer.

Son distordu

Les raccordements à l'amplificateur sont-ils incorrects?

– Les refaire.

La sortie de l'amplificateur est-elle trop haute et distordue?

– Réduire le niveau de sortie.

La lecture n'est pas satisfaisante à un certain endroit du disque

Le disque est-il défectueux, comportant par exemple une rayure?

– Sauter l'endroit défectueux avec la touche d'avance rapide.

Le disque est-il sale?

– Le nettoyer.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Wanneer het toestel niet naar behoren functioneert, heeft dit niet op een defect te duiden. Controleer eerst onderstaande punten.

Geen indicatie van het totale aantal passages

Is de disk juist ingelegd?

– Leg de disk met het label naar U gericht in.

In de disk vuil?

– Reinig de disk.

Heeft de disk standaard afmetingen?

– Vervang de disk voor een met standaard afmetingen.

Geen weergave wanneer de weergavetoets (▶) wordt ingedrukt

Is de transportschroef volledig losgedraaid?

Is de disk verbogen of gekrast?

– Vervang de disk.

Vervorming

Zijn de aansluitingen naar de versterker juist tot stand gebracht?

– Breng de aansluitingen juist tot stand.

Is het uitgangsniveau van de versterker juist ingesteld?

– Verminder het uitgangsniveau.

De weergave is niet tevredenstellend bij een bepaalde positie op de disk

Is de disk beschadigd?

– Sla het beschadigde gedeelte van de disk over m.b.v. de voorwaartstoets (▶▶).

Is de disk vuil?

– Reing de disk.

DETECCION DE AVERIAS

Aquello que parece una falla no siempre lo es. Asegúrese primero . . .

No hay indicación del número total de melodías aun

¿Ha insertado correctamente el disco?

– Inserte el disco con la etiqueta mirando hacia usted.

¿Está sucio el disco?

– Limpie la superficie del disco con un paño suave y seco.

¿No es un disco estándar?

– Reemplácelo por uno tipo estándar.

No hay reproducción aun presionando la tecla PLAY (▶)

¿Se ha aflojado totalmente el tornillo de transporte?

¿Está el disco rayado o alabeado?

– Cambie el disco.

Sonido distorsionado

¿Se han hecho mal las conexiones con el amplificador?

– Conectar correctamente.

¿Está la salida del amplificador muy alta y limitada?

– Reducir el nivel de salida.

La reproducción no es satisfactoria en ciertas partes del disco

¿Hay algún defecto en el disco, como una rayadura, por ejemplo?

– Evite la parte dañada empleando la tecla de avance rápido.

¿Está sucio el disco?

– Límpielo según las indicaciones dadas anteriormente.

SPECIFICATIONS

AUDIO

Number of channels	: 2 channels
Frequency response	: 5 – 20000 Hz \pm 0.5 dB
D/A conversion	: 16-bit linear
Dynamic range	: More than 90 dB
Signal/noise ratio	: Better than 90 dB
Channel separation	: More than 90 dB (at 1 kHz)
Wow and flutter	: Less than measurable limit
Pit detection system	: Non-contact optical system with semicon- ductor laser
Output level	: 2 V RMS (with full scale)

GENERAL

Power source	: Refer to the table on back page.
Power consumption	: Refer to the table on back page.
Dimensions	: 322(W) x 147(H) x 245(D) mm
Net weight	: 5.6 kg
Accessories	: A pair of connecting cords (low-noise type) with gold-plated pins
Output terminals	: 2 (fixed and variable levels) Level-controllable headphones jack
Displays	: Total numbers of tunes, playing tune number playing time (digital display in min. & sec., analog display in 5-min. steps), total playing time of programmed tunes, repeated play, program play
Functions	: Random play (max. 15 tunes) skip tune selection, forward or backward scan play, pause, memory stop, repeat play

Design and specifications subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN

AUDIO

Anzahl der Kanäle	: 2 Kanäle
Frequenzgang	: 5 – 20.000 Hz \pm 0,5 dB
Digital/Analog- Umwandlung	: 16 Bit linear
Dynamischer Be- reich	: Mehr als 90 dB
Störspannungs- abstand	: Besser als 90 dB
Kanaltrennung	: Mehr als 90 dB (bei 1 kHz)
Gleichlauf- schwankungen	: Unter der Meßgrenze
Abtastsystem	: Kontaktloses optisches System mit Halbleiter- Laser
Ausgangspegel	: 2 V RMS (bei Maximal- Einstellung)

ALLGEMEIN

Spannungsver- sorgung	: Siehe Tabelle auf der Rückseite.
Leistungsaufnahme	: Siehe Tabelle auf der Rückseite.
Abmessungen	: 322(B) x 147(H) x 245(D) mm
Nettogewicht	: 5,6 kg
Zubehör	: Ein Paar Anschlußkabel (rauscharme Kabel) mit goldüberzogenen Stiften
Ausgangsanschlüsse	: 2 (mit festem und ein- stellbarem Pegel) Kopfhörerbuchse mit einstellbarer Lautstärke
Anzeigen	: Gesamtzahl der Stücke, Spielzeit des gespielten Stücks (Digitalanzeige in Min. und Sek., Ana- loganzeige in 5-Minuten- Schritten), Gesamt- spielzeit der einpro- grammierten Stücke, wiederholtes Abspielen, programmiertes Abspielen
Funktionen	: Programmiertes Ab- spielen (max. 15 Stücke), Vorwärts- und Rück- wärts-Suchlauf, Pause, Speicherstop, wieder- holtes Abspielen

Technische Änderungen vorbehalten.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

AUDIO

Nombre de canaux	: 2 canaux
Réponse en fréquence	: 5 – 20000 Hz ±0,5 dB
Conversion D/A	: Linéaire à 16 bits
Gamme dynamique	: Plus de 90 dB
Rapport signal/bruit	: Supérieur à 90 dB
Séparation des canaux	: Plus de 90 dB (à 1 kHz)
Pleurage et scintillement	: Inférieurs à la limite mesurable
Système de détection de microcuvette	: Système optique sans contact avec semiconducteur laser.
Niveau de sortie	: 2 V RMS (au niveau maximum)

GENERAL

Alimentation	: Se référer au tableau de la page arrière.
Consommation	: Se référer au tableau de la page arrière.
Dimensions	: 332(L) x 147(H) x 245(P) mm
Poids net	: 5,6 kg
Accessoires	: Une paire de câbles de raccordements (Type low noise) avec fiches plaquées or.
Bornes de sortie	: 2 (niveaux fixe et variable) Prise de casque d'écoute à niveau contrôlable
Affichages	: Nombre total de morceaux, temps de lecture du morceau lu (affichage numérique en minutes et secondes, affichage analogue de 5 en 5 minutes), temps de lecture total des morceaux programmés, lecture répétée, lecture programmée
Fonctions	: Lecture directe (max. 15 morceaux), sélection de morceau, recherche musicale avant ou arrière, pause, arrêt par mémoire, lecture répétée

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

TECHNISCHE GEGEVENS

AUDIO GEDEELTE

Aantal kanalen	: 2 kanalen
Frekwentiekarakteristiek	: 5 – 20000 Hz ±0,5 dB
Digitaal/analooomvorming	: 16-bit lineair
Dynamische bereik	: Meer dan 90 dB
Signaal-tot-ruisverhouding	: Beter dan 90 dB
Kanaalscheiding	: Meer dan 90 dB (bij 1 kHz)
Wow & flutter	: Minder dan de meetbare limiet
Pit-detectiesysteem	: Kontaktloos, optisch systeem met halfgeleiderlaser
Uitgangsniveau	: 2V RMS (bij maximum uitgangsniveau)

ALGEMEEN

Spanningsvereisten	: Zie de tabel op het achterkaft.
Stroomverbruik	: Zie de tabel op het achterkaft.
Afmetingen	: 322(B) x 147(H) x 245(D) mm
Netto gewicht	: 5,6 kg
Standaardtoebehoren	: Een paar aansluitings snoeren (low-noise) met goud-bepaalde pinnen.
Uitgangsaansluitingen	: 2 (vastgesteld en variabel uitgangsniveaus) Hoofdtelefoonaansluiting met instelbaar uitgangsniveau
Displays	: Totale aantal passages, speelduur van de weergegeven passage (digitale display in minuten en sekonden, analoog display in stappen van 5 minuten), totale speelduur van geprogrammeerde passages, herhaalde weergave, geprogrammeerde weergave.
Funkties	: Direkte weergave (max. 15 passages), overslaan van passages, scanning in voor- en achterwaartse richting, pauze, geheugenstop, herhaaldelijke weergave.

Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

ESPECIFICACIONES

AUDIO

Numero de canales	: 2 canales
Respuesta de frecuencia	: 5 – 20000 Hz ±0,5 dB
Conversión D/A	: lineal de 16 bits
Gama dinámica	: Superior a los 90 dB
Relación señal/ruido	: Mejor que 90 dB
Separación de canales	: Superior a los 90 dB (a 1 kHz)
Fluctuación y tremolación	: Inferior al límite medible
Sistema detector de irregularidades	: Sistema óptico sin contacto directo con laser semiconductor

Nivel de salida

: 2V RMS (con escala total)

GENERALIDADES

Alimentación	: Remitirse a la tabla de la última página.
Consumo	: Remitirse a la tabla de la última página.
Dimensiones	: 322(An) x 147(AI) x 245(Pr) mm
Peso neto	: 5,6 kg.
Accesorios	: Un par de cables de conexión (tipo de bajo factor de ruido) con perno dorado plateado
Terminales de salida	: 2 (niveles fijo y variable) Toma para auriculares con control de nivel
Presentaciones	: Número total de melodías, número de melodías reproducidas, duración del registro (presentación digital en minutos y segundos, presentación analógica en pasos de 5 minutos), duración del registro total de las melodías programadas, reproducción repetida, reproducción de programa
Funciones	: Reproducción aleatoria (un máx. de 15 melodías), selección de melodías omitidas, exploración progresiva y regresiva, pausa, parada por memoria, reproducción repetida

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso previo.

POWER SPECIFICATIONS

Countries	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.S.A. & CANADA	AC 120 V, 60 Hz	24 watts
CONTINENTAL EUROPE	AC 220 V~, 50/60 Hz	
U.K. & AUSTRALIA	AC 240 V~, 50/60 Hz	
U.S. MILITARY MARKET	AC 120/220/240 V~ selectable, 50/60 Hz	
OTHER AREAS	AC 120/220/240 V~ selectable, 50/60 Hz	

SPANNUNGSVERSORGUNG UND LEISTUNGS-AUFNAHME

Länder	Spannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
USA & KANADA	120 V Wechselstrom, 60 Hz	24 Watt
KONTINENTAL-EUROPA	220 V Wechselstrom, 50/60 Hz	
GROSSBRITANNIEN & AUSTRALIEN	240 V Wechselstrom, 50/60 Hz	
US-MILITÄRMARKT	120/220/240 V Wechselstrom (schaltbar), 50/60 Hz	
ANDERE LÄNDER	120/220/240 V Wechselstrom (schaltbar), 50/60 Hz	

CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

Pays	Tension d'alimentation et fréquence	Consommation
ETATS-UNIS ET CANADA	CA 120 V, 60 Hz	24 watts
EUROPE CONTINENTALE	CA 220 V~, 50/60 Hz	
ROYAUME-UNI ET AUSTRALIE	CA 240 V~, 50/60 Hz	
MARCHE DE L'ARMÉE AMERICAINE	CA 120/220/240 V~ commutable, 50/60 Hz	
AUTRES PAYS	CA 120/220/240 V~ commutable, 50/60 Hz	

SPANNINGSVEREISTEN

Landen	Netspanning en frekwentie	Stroomverbruik
VERENIGDE STATEN & CANADA	120 V wisselstroom, 60 Hz	24 Watt
EUROPESE VASTELAND	220 V wisselstroom, 50/60 Hz	
ENGELAND & AUSTRALIE	240 V wisselstroom, 50/60 Hz	
MILITAIRE HANDEL	120/220/240 V wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz	
ANDERE GEBIEDEN	120/220/240 V wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz	

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION

Países	Voltaje y frecuencia	Consumo
EE. UU. Y CANADA	CA 120 V, 60 Hz	24 vatios
EUROPA CONTINENTAL	CA 220 V~, 50/60 Hz	
R.U. Y AUSTRALIA	CA 240 V~, 50/60 Hz	
BASES MILITARES DE EE. UU.	CA 120/220/240 V~ seleccionable, 50/60 Hz	
OTROS PAISES	CA 120/220/240 V~ seleccionable, 50/60 Hz	

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED
TOKYO, JAPAN